

**Propuesta de diseño curricular de un curso de español para extranjeros
nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle.**

Paola Noreña Ibagón

Lizeth Rayo Trujillo

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES

Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés

Santiago de Cali – Colombia

2016

**Propuesta de diseño curricular de un curso de español para extranjeros
nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle.**

Paola Noreña Ibagón

Lizeth Rayo Trujillo

Trabajo de Grado dirigido por:

Luis H. Benavidez

UNIVERSIDAD DEL VALLE

FACULTAD DE HUMANIDADES

Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés

Santiago de Cali – Colombia

2016

Agradecimientos

Queremos agradecer a nuestros padres y familiares por su apoyo y dedicación para ayudarnos a culminar esta etapa de nuestras vidas.

A nuestros profesores de la licenciatura por sus innumerables enseñanzas y por guiarnos en este camino de la docencia.

A nuestro tutor, Luis H. Benavidez, por orientarnos en este proceso de escribir y desarrollar nuestro trabajo de grado. “Gracias por todo”.

A nuestros mejores amigos Andrés, David, Jennifer y Katherine por apoyarnos y estar ahí siempre para nosotras: “Gracias mil. Los queremos mucho”.

A los estudiantes extranjeros que fueron de vital importancia para el desarrollo y evaluación de esta propuesta curricular.

Resumen

El presente trabajo tiene como propósito el diseño curricular de un curso de español para extranjeros nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle. Para ésto, se llevó a cabo una investigación-acción de corte cualitativo entre agosto del 2015 y octubre del 2016, utilizando la encuesta y la entrevista como herramientas de recolección de datos. Esta investigación incluye la propuesta de programa de curso nivel B2, el diseño, implementación y evaluación de una unidad didáctica del curso basada en el enfoque por tareas y los materiales auténticos que la acompañan. Los resultados mostraron que la competencia intercultural se puede integrar en un currículo de curso a través de actividades que inviten a la reflexión de lo nuevo que se está aprendiendo con las experiencias previas y que la implementación de materiales auténticos es importante para permitir a los estudiantes el acceso a la lengua y cultura extranjera desde contextos reales.

Palabras clave: *Diseño curricular, Español lengua extranjera, unidad didáctica, enfoque comunicativo, competencia intercultural, materiales auténticos. enfoque por tareas.*

Tabla de Contenidos

Agradecimientos	iii
Resumen	iv
Tabla de Contenidos	v
Lista de Tablas	ix
Lista de Figuras	x
Introducción	xi
1. Problema de Investigación	1
2. Justificación	3
3. Objetivos	5
3.1 Objetivo General	5
3.2 Objetivos específicos:	5
4. Antecedentes	6
5. Marco Teórico	11
5.1 Currículo	11
5.2 Análisis de necesidades	12
5.3 Enfoque por tareas	13
5.3.1 Tipos de tareas	15
5.3.2 El enfoque por tareas y el componente intercultural	16
5.4 Enfoque Comunicativo	17
5.5 Competencia Comunicativa	17
5.6 Competencia Intercultural	18

5.7 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas	23
5.8 Unidad didáctica.....	24
5.9 Materiales auténticos.....	25
5.10 Evaluación.....	26
5.11 Rol del profesor.....	26
5.12 Rol del estudiante	27
6. Metodología	28
6.1 Investigación-acción	28
6.2 Procedimiento de la investigación	29
6.3 Instrumentos de investigación.....	31
6.3.1 Encuesta.	31
6.3.2 Entrevista.....	31
6.4 Contexto	31
7. Análisis de los instrumentos de investigación	35
8. Programa de Curso	43
9. Unidad Didáctica.....	54
10. Implementación y evaluación	69
11. Conclusiones	75
Bibliografía	77
Anexos del Trabajo	84
Anexos de la Unidad Didáctica.....	98

Lista de Tablas

Tabla 1. Tipos de tareas por Jane Willis (1996, p. 26, 27).	15
Tabla 2. Niveles comunes de referencia: cuadro de autoevaluación (2002, p.30-31)	23
Tabla 3. Contenidos del curso	45
Tabla 4. Rejilla de Evaluación	49
Tabla 5. Porcentajes de Evaluación	50
Tabla 6. Sitios de Internet	50
Tabla 7. Contenidos de la Unidad 3	56
Tabla 8. Nacionalidades de los estudiantes entrevistados.....	97

Lista de Figuras

Figura 1. Diseño de curso por Kathleen Graves (2000, p.15).....	12
Figura 2. Enfoque por Tareas por Willis (1996 p.38)	14
Figura 3. Iceberg del concepto de cultura por AFS (1984).....	19
Figura 4. Procesos interactivos del aprendizaje intercultural por Scarino y Liddicoat (2009) en Liddicoat (2013, p. 67)	22
Figura 5. Organigrama Universidad del Valle (2016)	33

Introducción

Partiendo de los conocimientos adquiridos en la carrera de *Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés*, de las necesidades identificadas en el área de español como lengua extranjera (ELE) de la Universidad del Valle y de motivaciones personales, se llevó a cabo una investigación durante el periodo agosto de 2015 y octubre de 2016. La investigación tuvo como objetivo el diseño de una propuesta curricular de un curso de español para extranjeros nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle.

Este trabajo se enmarca en una investigación-acción de tipo cualitativo. Se utilizaron la encuesta y la entrevista para la recolección de datos. Una vez realizada la revisión de conceptos claves, el análisis de los instrumentos de recolección de datos y la selección de la metodología, se procedió al diseño de la propuesta programática con cuatro unidades basadas en el enfoque por tareas. De esta propuesta se diseñó la *Unidad 3* con sus respectivos materiales auténticos, de la cual se seleccionaron algunas actividades para ser implementadas y evaluadas. Se escogió la Unidad 3 por sus contenidos temáticos puesto que la implementación de ciertas actividades coincidía con el desarrollo de una fiesta en la ciudad: el Petronio. Además, esta unidad daba la oportunidad de presentar la importancia de la Feria de Cali; fiesta a la que los estudiantes podrían asistir al finalizar el semestre.

Esta investigación contiene la propuesta de programa de curso nivel B2; el diseño, implementación y evaluación de una unidad didáctica del curso y los materiales auténticos correspondientes. Este trabajo pretende ser un aporte para el área de ELE de la Universidad del Valle, que, a su vez, motive a los estudiantes a desarrollar los otros niveles propuestos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para así tener un currículo completo de Español Lengua extranjera, como sí existe actualmente en el área de inglés y francés de la Universidad del Valle.

Es muy importante que también a nivel regional y nacional se hagan propuestas curriculares en ELE puesto que es un área que cada día va tomando mayor fuerza y aún se requiere mucho trabajo. Lo anterior se evidencia en que a nivel nacional hay muy pocos trabajos de investigación en ELE y algunos de los que se encuentran están diseñados para contextos que no son colombianos.

1. Problema de Investigación

En los últimos años, la demanda del español como lengua extranjera (ELE) en el país ha aumentado como consecuencia de políticas gubernamentales y de procesos de internalización en ámbitos comerciales, industriales, políticos, sociales, culturales y académicos.

Según un informe del Instituto Caro y Cuervo:

Colombia está preparado para enseñarles a extranjeros el idioma español, puesto que el país cuenta con 1.400 bibliotecas públicas, más de 800 museos que han sido utilizados para propiciar espacios de aprendizaje, tanto así, que hoy en el extranjero es reconocida la labor de algunos personajes por su experiencia gramática, lingüística y literaria. (Arbeláez, 2013)

Asimismo, el presidente de Colombia Juan Manuel Santos en la rendición de cuentas que presentó el Ministerio de Cultura el 25 de febrero de 2014, resaltó los resultados del Instituto Caro y Cuervo con el programa *Español como Lengua Extranjera* diciendo que:

Hasta el momento se han capacitado 470 docentes en pedagogía y didáctica de ELE. Además, 2.300 extranjeros estudiaron español en universidades colombianas en 2013 y 10 millones de personas han visto contenidos asociados al portal *Spanish In Colombia* en redes sociales, desde el 1º de agosto de 2013. (Instituto Caro y Cuervo, 2014)

En el ámbito local, la Universidad del Valle, a través del Departamento de Lingüística y Filología de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, tiene registrados tres cursos de español para extranjeros: nivel 1, nivel 2 y nivel 3, de los cuales se ofrece generalmente un nivel por año para los estudiantes de intercambio. El objetivo de estos cursos es capacitar a los alumnos en los diferentes aspectos lingüísticos: gramaticales, pragmáticos y culturales del idioma español con el fin de desarrollar en ellos una competencia comunicativa. Sin embargo, en este momento, se carece de un documento curricular oficial en el área de ELE que brinde las directrices a seguir en cada

nivel establecido por el Marco Común Europeo de Referencias para las lenguas (MCER). Es por esto que el objetivo de este trabajo es diseñar una propuesta curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera, que permita a los estudiantes extranjeros que vienen de intercambio, no sólo aprender de Cali y su cultura, sino aprender qué significa ser caleños, colombianos; en otras palabras, ir más allá de las características estereotipadas de nuestra sociedad con el fin de desarrollarla competencia intercultural.

Teniendo en cuenta lo anterior, nos surgen las siguientes preguntas:

¿Qué aspectos se deben tener en cuenta para diseñar un currículo nivel B2 para un curso de español como lengua extranjera en la Universidad del Valle?

¿Cómo integrar la competencia intercultural en el currículo de un curso de español para extranjeros nivel B2 en la Universidad del Valle?

2. Justificación

La enseñanza de una lengua extranjera debe tener como objetivo, por una parte, el estudiante y sus necesidades ya que son ellos mismos los que hacen que el desarrollo de un curso sea exitoso y cumpla con sus propósitos. Por otra parte, la enseñanza no debe de estar desligada de la parte cultural e intercultural de la misma, es decir, no sólo deben verse los elementos lingüísticos como punto principal de una lengua, también debe haber un contacto con las situaciones comunicativas reales de la lengua.

Siendo conscientes de la exigencia de enseñar una lengua extranjera y el apoyo que un estudiante requiere al aprenderla, ponemos en práctica nuestros años de formación recibida en la *Licenciatura en Lenguas Extranjeras* para hacer una investigación en el área de ELE. El propósito de nuestro trabajo es diseñar un curso para el nivel B2, nivel que los estudiantes de intercambio cuya lengua materna no es el español, deben certificar de acuerdo con los requisitos establecidos por la Dirección de Relaciones Internacionales en la página web de la Universidad del Valle (2016). Este nivel coincide con lo corroborado por la profesora que ha estado a cargo de los cursos de español para extranjeros en la Universidad del Valle. (*Ver Anexo A*)

Para nuestro diseño curricular se indagó sobre la experiencia y opinión de los estudiantes que vinieron de intercambio a la Universidad del Valle en el periodo 2013-2015 (*Ver Anexo B*) y se tuvieron en cuenta los estándares del MCER (2002). Igualmente, se hace necesario ir más allá de los temas culturales dado que el objetivo del curso no es quedarse con los estereotipos de Cali como “*el mira ve, la salsa y el champús*”. Por esta razón, se propone un diseño con la articulación de un enfoque intercultural que permita a los estudiantes establecer relaciones con otras culturas, reconociendo la propia y entendiendo la de los demás.

Finalmente, con el desarrollo de esta investigación se espera fortalecer y afirmar nuestra formación como docentes, además de realizar un aporte a la Universidad del Valle y, a su vez, a futuros docentes que estén interesados en trabajar en el área de ELE.

3. Objetivos

3.1 Objetivo general

- ✓ Diseñar, implementar y evaluar una unidad didáctica para un curso de español para extranjeros, que promueva la competencia intercultural en un nivel B2, en la Universidad del Valle.

3.2 Objetivos específicos

- ✓ Llevar a cabo un análisis de necesidades con los estudiantes de intercambio en la Universidad del Valle durante el periodo 2013-2015 para crear un perfil de la población y a su vez identificar las necesidades respecto al curso de español para extranjeros.
- ✓ Diseñar una unidad didáctica basada en el enfoque por tareas para un nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia y la información recolectada para este diseño.
- ✓ Diseñar un programa de curso de español lengua extranjera nivel B2.
- ✓ Integrar la competencia intercultural a través de una serie de materiales y actividades en un curso de español para extranjeros.

4. Antecedentes

En la búsqueda de información sobre la enseñanza del español como lengua extranjera y el rol de la competencia intercultural en ésta, encontramos siete documentos (artículos científicos, tesis de pregrado, maestría y doctorado) que fueron de gran utilidad en el desarrollo de nuestra investigación. De estos trabajos, tres son nacionales y cuatro son internacionales.

Entre los nacionales encontramos a Rojas y Tabares (2015) quienes diseñaron una propuesta curricular para un curso de ELE en una biblioteca pública de Long Island, Nueva York, para un nivel principiante (básico). La metodología utilizada no sólo se basó en la definición de conceptos y delimitación de la investigación, también llevaron a cabo algunas encuestas a los estudiantes y docentes de la biblioteca del lugar. Además, una de las autoras tuvo la posibilidad de ser docente en la biblioteca por seis meses, lo cual le facilitó llevar una bitácora del día a día. De la propuesta curricular se implementó y evaluó una unidad. Este trabajo es importante para diseñar nuestra propia propuesta curricular, no sólo por los conceptos que las autoras utilizaron, sino también por la metodología y los materiales que ellas diseñaron para el curso siendo éstos un referente para los nuestros.

En segundo lugar, Fonseca (2009) escribió su artículo “*Consideraciones sobre un currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en el Caribe colombiano*” con el propósito de presentar algunas consideraciones relativas al diseño del nivel de fundamentación de un currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en el Caribe colombiano. Fonseca plantea que el diseño puede contemplar factores lingüísticos y extralingüísticos; los primeros relacionados con el lenguaje como productor de sentido y el papel de la competencia comunicativa en la enseñanza de Lenguas Extranjeras; los segundos, relacionados con el contexto de enseñanza en el Caribe colombiano. Al respecto, se defiende la idea de que se tenga en cuenta la variedad lingüística en el aula de ELE, por cuanto ella es portadora de claves socioculturales que permitirán al estudiante, entre otras cosas, adquirir competencias interculturales. El artículo

desarrolla los siguientes temas: la caracterización del lenguaje en un currículo ELE; cómo se produce y comprende el discurso; la competencia intercultural; y el papel del lenguaje y la cultura en el Caribe en el contexto ELE. Este trabajo es importante puesto que nos da un panorama de las consideraciones a tener en cuenta en el diseño curricular.

En tercer lugar, Plata (2014) en su trabajo de investigación de maestría, busca determinar qué contenidos culturales sobre Bogotá pueden ser incorporados a la clase de ELE, a partir del enfoque por tareas con miras a sensibilizar a la competencia comunicativa intercultural de los aprendientes de nivel B1. La autora establece las necesidades a partir del estudio del componente intercultural en el Plan curricular, el libro de texto *Aula Internacional 3* y en el Programa de nivel intermedio del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana (PUJ). Para la concepción del material, la autora sigue los principios de diseño de materiales comunicativos de Lozano y Ruiz (2009). En lo concerniente a la elaboración pedagógica, ella toma como ruta metodológica la propuesta para el desarrollo de materiales pedagógicos en lengua extranjera de Jolly y Bolitho (2012). El resultado de esta investigación es el Pasaporte Intercultural: Bogotá, en el cual se hizo una selección de referentes culturales bogotanos para la concepción de una serie de tareas comunicativas que contribuyen a sensibilizar a los aprendientes de ELE del nivel intermedio a la competencia comunicativa intercultural. Esta tesis es un gran aporte para el desarrollo de nuestro diseño curricular puesto que se realizó en nuestro país, hace uso del enfoque por tareas, da ejemplo de actividades interculturales y es una propuesta diseñada para un nivel B1.

Continuando con los antecedentes internacionales, encontramos a Calvo y Almarza (2003) quienes realizaron una investigación en torno al desarrollo de actividades interculturales para principiantes de ELE en un curso del Diploma de español como lengua extranjera de la Open University (The OU). Las autoras partieron de un marco teórico-práctico y sus experiencias como profesoras para aproximarse a elementos, conceptos e ideas que les ayudaran a planificar y

evaluar la enseñanza y la adquisición de la competencia Intercultural. Este trabajo tuvo tres objetivos principales: Explorar y discutir las ideas que se tienen sobre cultura e interculturalidad y su papel en la clase de lenguas; explorar y analizar distintas concepciones y aproximaciones metodológicas de cultura e interculturalidad; y presentar actividades para la enseñanza de la competencia intercultural. Durante un seminario que se llevó a cabo en el año 2002 en Murcia, las autoras implementaron una encuesta con la cual recogieron datos para reflexionar acerca de la historia y algunos conceptos de la enseñanza de la lengua desde la interculturalidad. Además, comprobaron cómo los componentes lingüísticos y sociales se encuentran inmersos en el marco cultural general, y, cómo los comportamientos compartidos por todos los miembros de una misma sociedad tienen su reflejo en la lengua y, por lo tanto, deberán formar parte de la enseñanza de ELE. Asimismo, las autoras recalcan que en muchos planes de estudios y cursos de ELE ya se ha planteado la necesidad de tener un enfoque intercultural; pero se ha aplicado a la enseñanza de niveles avanzados y ellas proponen que debería aplicarse en todos los niveles. Esta investigación es importante para nuestro trabajo de grado, en primer lugar, por su marco teórico y, en segundo lugar, por la propuesta de actividades que diseñaron las autoras ya que nos sirven como ejemplo de actividades interculturales que podríamos utilizar en nuestro curso.

En quinto lugar, García y Kharnásova (2012) muestran la evolución que han tenido los diferentes modelos y metodologías de la enseñanza y aprendizaje de una LE. Los autores no sólo definen interculturalidad y multiculturalidad, también mencionan el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) para hacer alusión a las competencias generales, en especial a la que hace énfasis en la consciencia intercultural. Durante el desarrollo de este artículo se menciona la competencia intercultural como una macrocompetencia, la cual podría ser vista como un enfoque que promueve una educación intercultural. La metodología utilizada fue partir de la definición de competencia intercultural, así como de su consolidación terminológica, para luego, justificar la idoneidad y posibles prácticas de un enfoque de la competencia intercultural

como macrocompetencia. Este trabajo nos ayuda a tener idea más clara sobre cómo introducir la competencia intercultural en el desarrollo de nuestra propuesta curricular.

En sexto lugar, Nikleva (2009), además de mencionar una serie de definiciones de la interculturalidad, multiculturalidad y otras, precisa competencias que se ven involucradas con la interculturalidad. En este artículo también se menciona la importancia que tiene la propia cultura sobre una extranjera y como ésta es vital para su aprendizaje. Aquí se hace una especial referencia sobre la motivación para aprender una lengua extranjera y los estereotipos que se tienen sobre otras lenguas y culturas. Nikleva considera que para enseñar español a inmigrantes no es necesario tener un libro guía; pero sí es importante conocer los requerimientos para ellos aprender el idioma, es decir, por qué están aprendiéndolo. Además, este trabajo hace un breve análisis de cómo los estereotipos afectan el aprender una lengua, idea que se podría desarrollar en una clase. En nuestro trabajo también es importante conocer las necesidades de los estudiantes para lo cual diseñamos una encuesta.

Por último, Álvarez (2012) hace un recuento histórico de lo que ha pasado desde la creación del Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC). Este trabajo se realiza con estudiantes sinohablantes de 22 años, de diferentes países. Uno de los objetivos era enseñar a los estudiantes el ser y el actuar de los españoles y de otras culturas. Otro objetivo, fue demostrar la necesidad de implementar la competencia intercultural dejando de lado la competencia sociocultural. Su trabajo consistió en implementar elementos culturales y socioculturales de la cultura española y otras, para promover la interculturalidad en todos sus aspectos. Se realizó un cuestionario a los alumnos para conocer un poco sobre la enseñanza del español en China y todo lo que ellos conocían, para posteriormente saber cómo abordar a los estudiantes chinos y así lograr la adaptación de la interculturalidad con diferentes materiales, incluyendo una propuesta didáctica propia. Además, Álvarez hizo un estudio de diferentes manuales y finalmente trabajó con 3 de ellos para realizar su propio diseño curricular. Este trabajo nos sirve como apoyo para diseñar

nuestra propia propuesta de diseño curricular, además de que cuenta con un amplio apartado de definiciones y materiales.

5. Marco Teórico

Para este trabajo es necesario definir y aclarar conceptos claves que orientaran la investigación hacia el desarrollo de la propuesta curricular. Iniciamos con una breve definición de currículo, así como de otros términos importantes. Luego, explicamos la necesidad que hay de ir más allá de la cultura, recalcando la importancia de la competencia intercultural en la enseñanza y el aprendizaje de Lenguas Extranjeras. Después, expusimos las características de un hablante de nivel B2 a partir de lo establecido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Finalmente, especificamos el rol del profesor y del estudiante desde un enfoque intercultural.

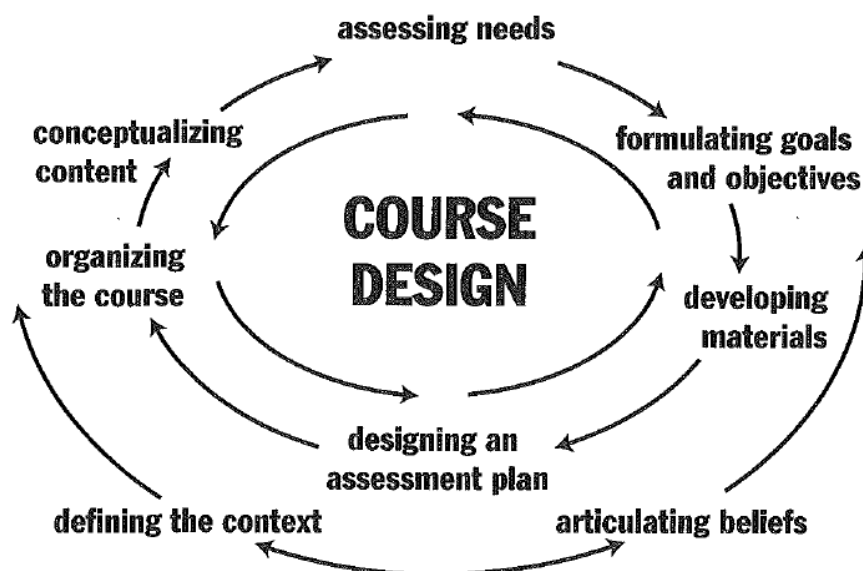
5.1 Currículo

Dado que este trabajo consiste en el diseño curricular de un curso, es necesario tener claridad sobre el concepto de currículo. Según el Ministerio de Educación Nacional el “Currículo es el conjunto de criterios, planes de estudio, programas, metodologías, y procesos que contribuyen a la formación integral y a la construcción de la identidad cultural nacional, regional y local, incluyendo también los recursos humanos, académicos y físicos para poner en práctica las políticas y llevar a cabo el proyecto educativo institucional”.

Por otro lado, Graves define (2015) el currículo como “una serie de procesos interrelacionados cuyo objetivo es el aprendizaje del estudiante. El diseño curricular aborda la pregunta de qué debe ser enseñado en un curso o programa y cómo lo enseñado debe estar organizado”¹. Dado que los componentes del diseño curricular varían según el modelo que el autor proponga, se escoge para esta propuesta el modelo planteado por Graves (2000, p.15), el cual se muestra en el siguiente gráfico:

¹ Traducción realizada por las autoras

Figura 1. Diseño de curso por Kathleen Graves (2000, p.15)



Como se puede ver en la figura, el diseño curricular tiene componentes como el análisis de necesidades, el desarrollo de materiales, la definición del contexto, entre otros. Dos aspectos a tener en cuenta en este modelo es que no es un proceso jerárquico y tampoco hay una secuencia en su desarrollo. Basándonos en este modelo, la propuesta de esta investigación contendrá los siguientes elementos: Descripción del curso, Contexto, Objetivos, Contenidos, Metodología, Recursos, Evaluación y Referencias.

5.2 Análisis de necesidades

El Centro Virtual Cervantes (1997-2016) define el análisis de necesidades como:

Una actividad del desarrollo del currículo, mediante la cual se relaciona la definición de objetivos con la selección de los contenidos de un programa. El concepto se refiere a las necesidades de aprendizaje y se entiende como el desfase existente entre el estado actual de conocimientos del alumno y el que se aspira a lograr al final del mismo. Este concepto

nace en el marco de las teorías curriculares, articuladas en torno a cuatro componentes: los objetivos, los contenidos, la metodología y la evaluación.

5.3 Enfoque por tareas

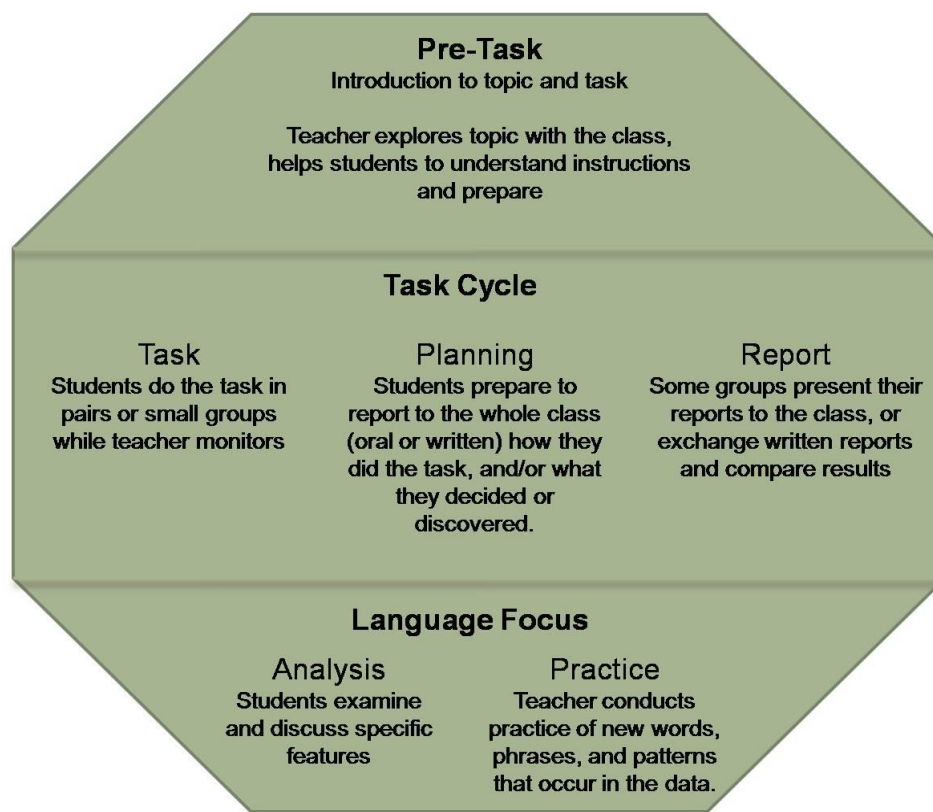
Antes de definir el enfoque por tareas es necesario saber a qué hace referencia una tarea comunicativa. Nunan (1989), define la tarea como "(. . .) una unidad de trabajo en el aula que implica a los aprendices en la comprensión, manipulación, producción e interacción en la L2 mientras su atención se halla concentrada prioritariamente en el significado más que en la forma" (p.10).

El enfoque por tareas es definido por el Centro Virtual Cervantes (1997-2016) como,

...la propuesta de un programa de aprendizaje de lengua cuyas unidades consisten en actividades de uso de la lengua, y no en estructuras sintácticas (como hacían los métodos audiolinguales) o en nociones y funciones (como hacían los programas nociofuncionales). Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación.

Por otro lado, Willis (1996) propone un modelo del enfoque por tareas que se resume en el siguiente gráfico:

Figura 2. Enfoque por Tareas por Willis (1996 p.38)



En resumen, la propuesta de Willis incluye tres momentos: la tarea previa, el ciclo de la tarea y la focalización en el lenguaje.

I. La tarea previa: el profesor introduce y define tanto el tema como la tarea, utilizando actividades como la lluvia de ideas, entre otras que lleven al estudiante a traer su conocimiento sobre el tema al aula. En esta fase se debe dar el mayor *input* posible.

II.- Ciclo de la tarea: tiene tres fases:

- ✓ Tarea: los estudiantes la realizan en parejas o en pequeños grupos mientras el profesor monitorea la actividad.
- ✓ Planeación: los alumnos se preparan para reportar a sus compañeros de grupo cómo hicieron la tarea, lo que decidieron o descubrieron.

- ✓ Reporte: los estudiantes presentan los reportes a sus compañeros de grupo, o intercambian reportes escritos y comparan los resultados.

III. Focalización en el lenguaje

- ✓ Análisis: los estudiantes examinan y discuten características específicas del lenguaje.
- ✓ Práctica: el profesor guía la práctica de nuevas palabras, frases y estructuras.

5.3.1 Tipos de tareas

A su vez, Willis (1996) clasifica las tareas en 6 categorías:

Tabla 1. Tipos de tareas por Jane Willis (1996, p. 26, 27).²

Tipos de Tareas					
Listados	Ordenar y clasificar	Comparar	Resolución de problemas	Compartir experiencias personales	Tareas creativas
Pueden ser vistos como poco creativos, pero en la práctica, hacer listados tiende a generar conversaciones cuando los aprendices explican sus ideas.	Implica cuatro procesos: • Secuencia • Ranking • Categorización • Clasificación	Implica comparar información de una naturaleza similar, pero desde diferentes fuentes. Los procesos que involucre son: • unir • encontrar similitudes • encontrar diferencias	Demanda un razonamiento intelectual a través de desafíos. Ej.: • rompecabezas • expresar hipótesis • Describir experiencias • Comparar alternativas • Evaluar y acordar una solución.	Motiva a los estudiantes a hablar libremente sobre ellos mismos y a compartir experiencias con los demás.	Usualmente llamados proyectos e involucran trabajo en parejas o en quipo. Pueden involucrar la combinación de distintos tipos de tareas. Es posible que se requiera investigar fuera de la clase. El resultado puede ser apreciado por una audiencia más amplia.

Del cuadro anterior, las tareas que se utilizarán en este diseño serán principalmente las de comparación, las de experiencias personales y las de tareas creativas, dado que en el enfoque intercultural es muy importante que los estudiantes hagan comparaciones de lo nuevo que están aprendiendo y los conocimientos previos. Además, es imprescindible que las tareas realizadas

² Traducción realizada por las autoras

lleven a los estudiantes a hacer una reflexión partiendo de sus experiencias personales y a su vez, que las actividades promuevan y fortalezcan la creatividad de los estudiantes.

5.3.2 El enfoque por tareas y el componente intercultural

Para esta investigación se utilizará la propuesta de Crozet y Liddicoat (1999) sobre cómo enseñar el componente intercultural en la clase de Lenguas Extranjeras. Este enfoque da la oportunidad de que los estudiantes reflexionen sobre su propia cultura, experimenten una nueva cultura y decidan cómo van a responder a las diferencias culturales.

Los autores proponen la enseñanza de la lengua y la cultura en 4 fases:

1. Toma de consciencia
2. Desarrollo de habilidades
3. Producción
4. Retroalimentación

El propósito de esta investigación es poder integrar ambos enfoques para diseñar un currículo por tareas que desarrolle la competencia intercultural. Esto daría como resultado un modelo dividido en tres fases:

Antes de la tarea: se empezaría con una actividad introductoria para llevar a los estudiantes a tomar conciencia sobre el tema que se esté tratando y se fortalecería con el desarrollo de actividades introductorias.

Durante la tarea: en la primera parte, se realizarán diferentes actividades que lleven al estudiante al desarrollo de las cuatro habilidades y en la segunda parte se presentará la tarea asignada (producción).

Después de la tarea: se llevará al estudiante a un proceso de retroalimentación en el que se corrigen sus errores durante las fases anteriores y se continuará con la práctica de lo aprendido.

5.4 Enfoque Comunicativo

Este enfoque surge como respuesta a la necesidad de las personas de comunicarse en una lengua extranjera en contextos reales. Por ejemplo, en España ha sido usado como herramienta para incluir a los Magrebíes y Centroafricanos en la sociedad. Esto implicaba también un cambio en los métodos y modelos de enseñanza de una lengua extranjera, en especial del español (Zebadúa y García, 2011).

Este enfoque propone crear aprendices más autónomos, más conscientes de su propio aprendizaje y supone además un cambio en el rol del profesor, quien se vuelve más que el único conocedor de la lengua en un mediador para que sus estudiantes tengan las condiciones indicadas para aprender la lengua (Maati, 2013).

Lomas en Zebadúa y García (2011) propone que:

El enfoque comunicativo es una propuesta didáctica para la enseñanza de las lenguas y de la literatura, que subraya como objetivo esencial de esta educación lingüística y literaria la mejora de dicha competencia comunicativa de los alumnos, es decir, de su capacidad para comprender y producir enunciados adecuados con intenciones diversas de comunicación en contextos comunicativos heterogéneos (p. 20).

5.5 Competencia Comunicativa

Otro de los conceptos que se desarrolla en este trabajo es el de competencia comunicativa. Este término ha sido trabajado a lo largo de los años por diferentes autores, entre ellos Hymes en Rincón (2004), quien define que:

La competencia comunicativa es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las

necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias (p.100).

Esta competencia nos exige no sólo el ser capaces de comunicarnos con los demás, sino también, podernos comunicar en contextos reales comunicativos, como lo propone el autor Rincón (2004):

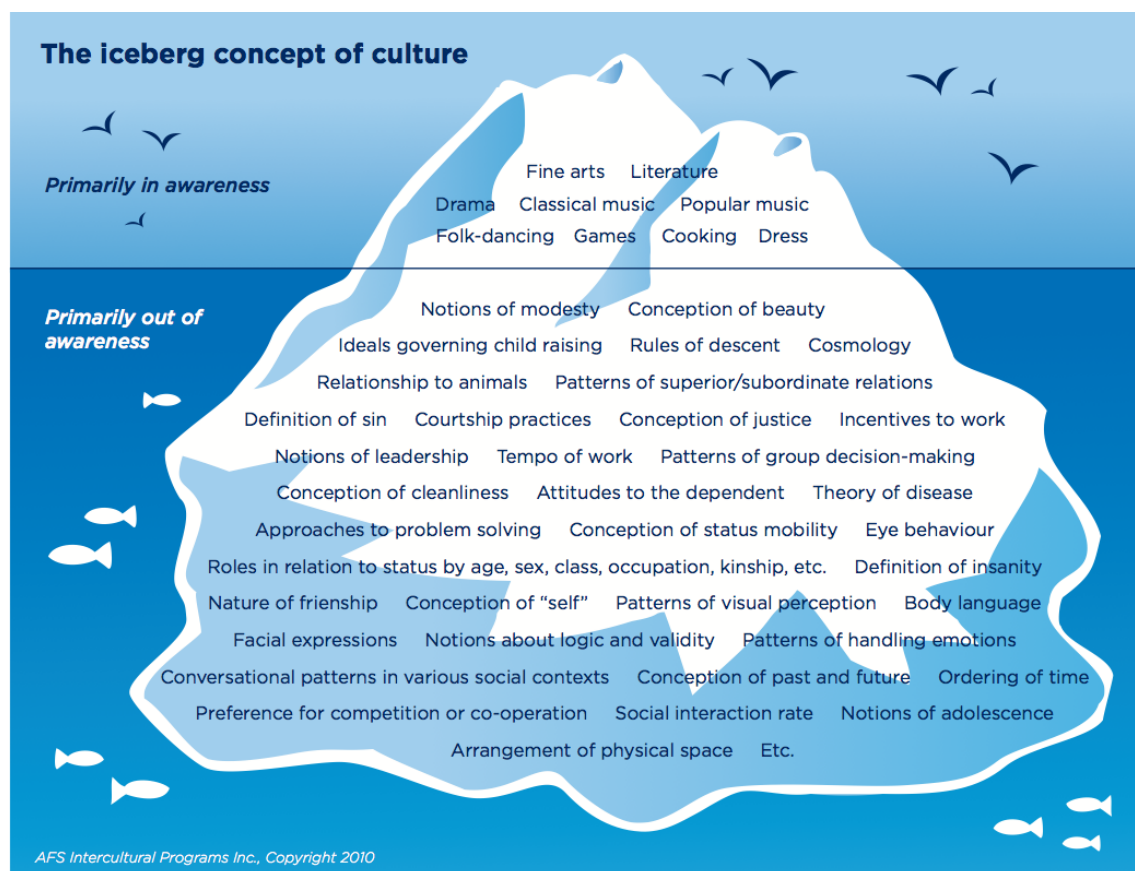
...Competencia Comunicativa exige no sólo la habilidad para manejar una lengua sino además saber situarse en el contexto comunicativo de cada comunidad específica, en sus diversas formaciones sociales, culturales e ideológicas (p.101).

5.6 Competencia Intercultural

Liddicoat (2013) señala que la cultura siempre ha sido considerada como relevante en la enseñanza de Lenguas Extranjeras; sin embargo, la forma en la que se ha tratado ha sido frecuentemente limitada.

Lo anterior, se puede explicar con la metáfora “Iceberg del concepto de cultura” (*ver Figura 3*) creada en 1984 por AFS (*American Field Service*), en la cual una pequeña parte del iceberg se ve por encima de la superficie del agua, simbolizando los aspectos culturales que son evidentes a simple vista; y el resto, su mayoría, yace bajo el agua, lo cual hace referencia a los factores que forjan el comportamiento humano que usualmente pasan desapercibidos. Por ejemplo, cuando dos personas tienen una conversación se pueden ver sus gestos, sus posturas, la forma como se saludan o se despiden ya que todo esto es la manifestación superficial de una serie de influencias culturales que no se pueden ver.

Figura 3. Iceberg del concepto de cultura por AFS (1984)



Liddicoat (2013) propone ver la cultura como un conjunto de prácticas dinámicas, pues esto refleja que la cultura es compleja y las relaciones entre los individuos también. Al aprender una nueva lengua, esta complejidad aumenta, genera nuevas posibilidades y crea una necesidad para la mediación entre lenguas, culturas e identidades que estas enmarcan. Esto significa que el aprendizaje de una lengua involucra el desarrollo de una competencia intercultural que facilite la mediación.

“La competencia intercultural significa ser consciente de que las culturas son relativas. Esto significa que no hay una manera ‘normal’ de hacer las cosas, sino que todos los comportamientos varían culturalmente” (Liddicoat, 2000 en Liddicoat, 2013, p. 24). **“Una perspectiva cultural** hace énfasis en la cultura del otro y esta se queda externa al aprendiz, mientras que **la perspectiva**

intercultural resalta la cultura propia del aprendiz como parte fundamental del compromiso con una nueva cultura”. (Liddicoat, 2005c en Liddicoat, 2013, p.28)³

Además, Liddicoat (2013) plantea que la interculturalidad debe ser vista como una parte importante en la enseñanza de una lengua, debe contemplar en un sentido amplio las experiencias personales. La interculturalidad debe ir más allá de lo que se conoce de una sociedad, no se puede quedar con la cultura que es enseñada y transmitida por un grupo de personas. Es importante tener en cuenta que cuando se aprende una lengua no sólo se aprende su cultura, también vienen con ella una serie de reglas que los miembros de esa cultura reconocen como propias. Esto sin decir que sea algo único e inmodificable, por el contrario, la idea de interculturalidad es ver ese reflejo del “yo” inmerso en una cultura que influye la propia, no la deja de lado pero que concibe esa otra como una legítima. Liddicoat señala que el comunicador intercultural no es aquel que simplemente comunica, sino el que también monitorea, reflexiona e interpreta lo que está ocurriendo en la comunicación.

La competencia intercultural implica (p.24):

- ✓ Aceptar que las prácticas de una persona están influidas por la cultura en la que ésta participa, de igual forma que las de sus interlocutores.
- ✓ Aceptar que no hay una forma correcta de hacer las cosas.
- ✓ Valorar la cultura propia y la de los demás.
- ✓ Usar el lenguaje para explorar la cultura.
- ✓ Encontrar soluciones personales en la interacción intercultural.
- ✓ Usar la cultura de la L1 como un medio para aprender acerca de la cultura de la L2.
- ✓ Encontrar un estilo y una identidad intercultural.

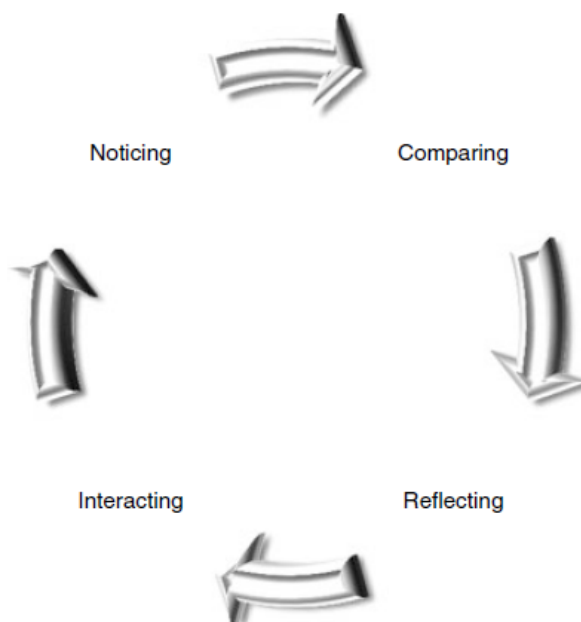
Para la enseñanza y aprendizaje de lenguas desde una perspectiva intercultural, Liddicoat propone cinco principios:

³ Traducción realizada por las autoras.

1. Construcción activa: significa dar oportunidades a los estudiantes para reconocer sus arraigos culturales de sus experiencias con el lenguaje, desarrollar y explorar sus propias interpretaciones e identificar la construcción cultural de sus propias respuestas.
2. Hacer conexiones: es un principio que reconoce que las lenguas y la cultura no se adquieren o experimentan en aislamiento. Significa hacer conexiones con diversas culturas, identificando las similitudes y diferencias entre lo que se sabe y lo que se está aprendiendo.
3. Interacción social: es un principio que reconoce que el aprendizaje es fundamentalmente interactivo y que la interacción con los otros es un propósito fundamental del lenguaje en uso.
4. Reflexión: es un proceso tanto cognitivo (envuelve explorar las actitudes y suposiciones que son traídas al acto comunicativo y con el cual uno se encuentra en la comunicación con otros) como afectivo (cada encuentro con otros hablantes tiene el potencial para generar un impacto emocional, ya sea positivo o negativo, y este impacto debe ser considerado e interpretado por el aprendiz).
5. Responsabilidad: consiste en actuar justamente, respetando a los otros participantes en diversidad.

Liddicoat explica que una forma de entender la práctica de la enseñanza intercultural, es como un ciclo de procesos interconectados. Su idea se resume en el siguiente gráfico:

Figura 4. Procesos interactivos del aprendizaje intercultural por Scarino y Liddicoat (2009) en Liddicoat (2013, p. 67)



El autor explica que en la enseñanza y aprendizaje intercultural es importante para los aprendices darse cuenta de similitudes y diferencias culturales a medida que se van haciendo evidentes en el lenguaje. Lo anterior permite que se establezcan comparaciones entre la cultura que se tiene y la que se está aprendiendo a través del idioma extranjero, también entre el conocimiento previo y el nuevo.

Las comparaciones proveen una fuente de reflexión y esta implica que el aprendiz construye sentido de sus experiencias y que sea capaz de entenderlas. A su vez, el proceso de reflexión toma su máxima forma en el contexto de interacción, ya que la interculturalidad no es un saber pasivo de los aspectos de la diversidad sino un compromiso activo con la diversidad. De modo que la interacción es entendida como un proceso de lenguaje acerca de los juicios y experiencias personales de una persona y el estado del aprendizaje actual de esa persona. Las interacciones a su vez son experiencias de lenguaje y cultura que proveen oportunidades renovadas para notar, comparar y así sucesivamente, y forman parte de un ciclo continuo de desarrollo de acuerdos cada vez más complejos.

5.7 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

Es importante tener en cuenta que existen lineamientos para la enseñanza de las lenguas establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia. Por lo anterior, esta investigación tomará en consideración las habilidades (*ver tabla 2*) que, según el MCER, el aprendiz de nivel B2 debe desarrollar.

Tabla 2. Niveles comunes de referencia: cuadro de autoevaluación (2002, p.30-31)

Nivel B2 MCER		
C O M P R E N D E N D E R	Comprensión auditiva	Comprendo discursos y conferencias extensos, e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.
	Comprensión de Lectura	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.
	Interacción Oral	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas, explicando y defendiendo mis puntos de vista.
	Expresión Oral	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad.

		Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.
E S C R I B I R	Expresión Escrita	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.

5.8 Unidad didáctica

Según Fernández (2009),

La Unidad Didáctica es un instrumento de trabajo relativo a un proceso completo de enseñanza-aprendizaje, que articula los objetivos, contenidos, actividades y metodología, en torno a un eje organizado y ajustado al grupo y al alumno. La unidad didáctica da respuesta a todas las cuestiones curriculares siguientes:

Qué enseñar (objetivos y contenidos),

Cuándo enseñar (secuencia ordenada de actividades y contenidos),

Cómo enseñar (actividades, organización del espacio y del tiempo, materiales y recursos didácticos),

Qué, cómo y cuándo evaluar (evaluación) (p.1)

Teniendo en cuenta lo anterior, para el desarrollo de esta unidad didáctica se tendrán en cuenta los siguientes aspectos: Tema; Nivel: según el Marco Común Europeo de Referencia; Tiempo:

duración de la unidad didáctica; Tarea: determinar el producto final que los estudiantes mostrarán al final de la unidad; Objetivos; Contenidos comunicativos, lingüísticos e interculturales; Metodología; Plan de lección (Tarea previa, Ciclo de la tarea, Focalización del lenguaje); Recursos: materiales que se usarán en la unidad; y Evaluación.

5.9 Materiales auténticos

Como afirman los autores Cancelas y Ouviña (1998), los materiales auténticos son una muestra real de los hablantes nativos de la lengua pues no han sido diseñados ni modificados para la enseñanza de la lengua. Los materiales auténticos están condicionados por el contexto en que van a ser desarrollados, por el país y por el uso que se les dé en el aula de clases.

Al utilizar materiales auténticos se debe sacar de ellos el mayor provecho para que así mismo los estudiantes puedan percibir un objetivo claro de la clase y cómo el uso de la lengua no se da simplemente en situaciones creadas para aprenderla, sino también en contextos reales de la lengua. El autor Schafgans (1997) propone las siguientes preguntas para hacer uso del material auténtico:

- ✓ ¿Qué tipo de material auténtico tengo a mi alcance?
- ✓ ¿Cómo determinar qué material es el más adecuado como soporte para una función o estructura gramatical?
- ✓ ¿En qué momento y cómo debo introducir dichos materiales?
- ✓ ¿Cómo hacer de estos materiales elementos al servicio de la comunicación?

Liddicoat (2013) resalta que cuando se enseña desde un enfoque intercultural, es muy importante utilizar materiales auténticos ya que estos exponen a los aprendices a usos actuales de la lengua, llevándolos a un contacto más cercano y real y a su vez, ampliando el entendimiento de la lengua. Además, al ser producidos dentro del contexto real y cultural de los hablantes nativos, estos incluyen las presuposiciones, valores y formas de comunicación de esa cultura.

5.10 Evaluación

Según Liddicoat (2013) el mayor propósito de la evaluación es apoyar el mejoramiento continuo en la calidad del programa de lengua y fundamentalmente, el aprendizaje de los estudiantes. Una evaluación puede ser formativa o sumativa, interna o externa, informal o formal, dependiendo de los requerimientos de los responsables y participantes del programa.

Para este diseño curricular, se tendrá en cuenta lo enunciado por Liddicoat, además, se diseñarán rejillas para evaluar las diferentes habilidades, teniendo en cuenta la participación de los estudiantes, el desarrollo de las actividades dentro y fuera del aula de clase, entre otros criterios.

5.11 Rol del profesor

Harmer, 2007 propone ocho roles del profesor:

- ✓ Controlador: el profesor (generalmente al frente) está totalmente a cargo de la clase y las actividades.
- ✓ Organizador: el profesor organiza la clase y las actividades dando instrucciones claras sobre lo que van a hacer los estudiantes.
- ✓ Asesor: el profesor supervisa el trabajo de sus alumnos para ver su desempeño y hacer correcciones.
- ✓ Motivador: el profesor anima a sus estudiantes a hacer uso de la lengua extranjera y los corrige discretamente.
- ✓ Participante: el profesor se une a las actividades como un participante más.
- ✓ Recurso: el profesor es una fuente de información y ayuda, está atento a resolver dudas sobre palabras desconocidas, expresiones, entre otras.

- ✓ Tutor: combinación del motivador y el recurso, el profesor es una guía para realizar las actividades individuales o grupales.
- ✓ Observador: el profesor observa lo que los estudiantes hacen y analiza las diferentes situaciones con el fin de ayudarles a mejorar.

Desde un enfoque intercultural es importante que el profesor sea capaz de cambiar de rol dependiendo de las situaciones que se presenten y el tipo de actividades que se vayan a trabajar. Dentro de la presente propuesta, los roles que el profesor va a asumir serán principalmente los de Organizador, Tutor, Participante y observador.

5.12 Rol del estudiante

Se espera que el estudiante participe en las actividades propuestas en clase, que esté dispuesto a interactuar con sus compañeros y aprender de las diversidades culturales que se presenten en el aula, en conclusión, que sea “*un extranjero con los ojos, los oídos y el corazón abiertos* y hacer de nuestra aula una escuela de interculturalidad, un territorio para el encuentro, para el intercambio y ¿por qué no? para el contraste y la provocación” (Iglesias, 1997, p. 471).

6. Metodología

6.1 Investigación-acción

Este trabajo se enmarca en la investigación acción en el aula, la cual es de tipo cualitativo. La expresión "investigación-acción" fue acuñada por primera vez en 1947 por Kurt Lewin para describir una forma de investigación en la que grupos o comunidades realizaban una actividad con el fin de modificar sus circunstancias de acuerdo a una concepción compartida, dando lugar a una práctica social reflexiva (Elliot, 1990). Lomax en Murillo (2010) define la investigación acción como: “una intervención en la práctica profesional con la intención de ocasionar una mejora” (p. 4).

Esquivel (2010, p.3-4) propone cinco fases en la investigación acción:

1. Problematicación: para formular claramente el problema, se requiere profundizar en su significado, en sus características, en cómo se produce, y en las diferentes perspectivas que del problema pueden existir. Ordenar, agrupar, disponer y relacionar los datos de acuerdo con los objetivos de la investigación, preparando la información a fin de proceder a su análisis e interpretación permitirá conocer la situación y elaborar un diagnóstico.

2. Diagnóstico: ya identificado el problema y habiendo formulado un enunciado del mismo, se recopila la información. Ésta consiste en recoger diversas evidencias, que deben informar sobre las acciones tal y como se han desarrollado, expresar el punto de vista de las personas implicadas e informar cómo las personas implicadas viven y entienden la situación que se investiga. Este diagnóstico debe contar con una visión proporcionada desde fuera de la organización, buscando triangulación de fuentes y el uso de otros diagnósticos preexistentes.

3. Diseño de una propuesta de cambio: en ésta fase se consideran las diversas alternativas de actuación y sus posibles consecuencias. Una reflexión prospectiva permite diseñar una propuesta de

cambio y mejoramiento, y definir un diseño de evaluación de la misma. Esto se hace con la intención de anticipar los indicadores y metas que darán cuenta del logro de la propuesta.

4. Aplicación de la propuesta: después de diseñar la propuesta de acción, ésta se lleva a cabo por las personas interesadas. Cualquier propuesta realizada implica una nueva forma de actuar, un esfuerzo de innovación y mejoramiento de nuestra práctica que debe ser sometida permanentemente a condiciones de análisis, evaluación y reflexión. Es importante que los equipos de trabajo sigan llevando a cabo las actividades planeadas para lograr la mejora, siendo necesarios la negociación y el compromiso.

5. Evaluación: como ya se había mencionado, las evaluaciones se siguen realizando de forma continua durante y al final del proceso de investigación, pues pueden surgir cambios que requieran una redefinición del problema por diferentes razones (porque éste se ha modificado, porque ha surgido otro más urgente, porque se descubren nuevos focos de atención que se requiere atender para abordar el problema original, etc.). Serán la nueva situación y sus consecuencias las que determinen el proceso de investigación, así como el probable inicio de otro ciclo en la espiral de la investigación – acción.

6.2 Procedimiento de la investigación

En esta investigación se desarrollarán las fases mencionadas anteriormente con el fin de diseñar una propuesta curricular en el área de español como lengua extranjera en la Universidad del Valle. Este trabajo quedará abierto a futuras investigaciones y modificaciones por parte de las autoras y profesores del área de ELE de la Universidad del Valle. La propuesta incluye el programa de curso que consta de 4 unidades de 20 horas cada una, de las cuales se implementará y evaluará una unidad. Las fases de este trabajo son las siguientes:

1. Problematicación: esta fase se desarrolló entre septiembre y noviembre del 2015. Durante este periodo se buscó información sobre el área de español como lengua extranjera en la Universidad del

Valle. Se realizó un acercamiento a la docente que ha estado a cargo de los cursos de ELE y a la coordinadora de movilidad internacional de la Universidad del Valle para conocer el panorama general tanto de la enseñanza de ELE como de los estudiantes que vienen de intercambio a la Universidad. Asimismo, se llevó a cabo una búsqueda de antecedentes en el área de ELE y el desarrollo de la competencia intercultural en el área de lenguas extranjeras.

En esta fase encontramos que se carece de un documento curricular oficial en el área de ELE que brinde las directrices a seguir en cada nivel según el Marco Común Europeo.

2. Diagnóstico: esta fase fue realizada entre diciembre del 2015 y mayo del 2016. En esta fase se realizó primero una encuesta a los estudiantes que vinieron de intercambio durante los años 2013, 2014 y 2015 con el objetivo de conocer la población y a su vez identificar las necesidades respecto al curso de español para extranjeros. Luego, realizamos una entrevista a la docente que ha enseñado los cursos de ELE en la Universidad del Valle en los últimos años, con el fin de conocer acerca de su experiencia docente sobre estos cursos. Durante este período se realizó una búsqueda de bibliografía respecto a la enseñanza del español como lengua extranjera, la competencia comunicativa, la competencia intercultural, entre otros conceptos claves para la investigación.

3. Diseño de una propuesta de cambio: esta fase se realizó entre marzo y agosto del 2016. Primero se establecieron los objetivos y contenidos que tendrían las 4 unidades, posteriormente se diseñó y desarrolló la unidad que iba a ser implementada y evaluada.

4. Aplicación y evaluación de la propuesta: esta fase se realizó entre agosto y octubre del 2016 con cuatro estudiantes extranjeros: dos estudiantes de intercambio de la Universidad del Valle y dos estudiantes particulares. Se implementaron diferentes actividades de la *unidad didáctica 3*.

6.3 Instrumentos de investigación

6.3.1 Encuesta.

Se llevó a cabo un análisis de necesidades a través de una encuesta de 20 preguntas a los estudiantes que estuvieron de intercambio en la Universidad del Valle durante los años 2013, 2014 y 2015. Esta encuesta se realizó con el fin de recoger información acerca de la experiencia de los estudiantes en el aprendizaje de ELE y conocer los temas de su interés para desarrollarse en un curso de ELE en Cali. Otros aspectos indagados en la encuesta fueron respecto al perfil de los estudiantes, la metodología y los materiales que utilizaron y les gustaría utilizar durante un curso de ELE.

6.3.2 Entrevista.

La entrevista fue realizada a la docente que ha estado a cargo del curso de ELE en la Universidad del Valle en los últimos años. Durante esta entrevista se indagó sobre la formación de la docente, su experiencia en el área de ELE tanto en la Universidad del Valle como por fuera. Asimismo, se pidió la opinión de la docente respecto al lugar de ELE en el contexto nacional y local y cuáles son las temáticas que deberían tenerse en cuenta en un curso de ELE en Cali.

6.4 Contexto⁴

Esta investigación se desarrolla en la Universidad de Valle, institución creada por la Ordenanza #12 de 1945 (junio 11) de la Asamblea Departamental del Valle del Cauca, con el nombre de "Universidad Industrial del Valle del Cauca". Este nombre fue cambiado posteriormente (en 1954) por la Ordenanza #10 al que actualmente tiene: "Universidad del Valle".

⁴La información descrita en el contexto fue tomada de la página oficial de la Universidad del Valle www.univalle.edu.co y complementada con los siguientes trabajos: "Proyecto práctica docente" de Diana Carolina Monedero Solís (2014) y "Diseño, implementación y evaluación de secuencia didáctica para el desarrollo de la producción oral en un curso de francés extracurricular ii de la universidad del valle" de José Eduardo Gómez Caicedo y Alán Francisco Hernández Córdoba (2013).

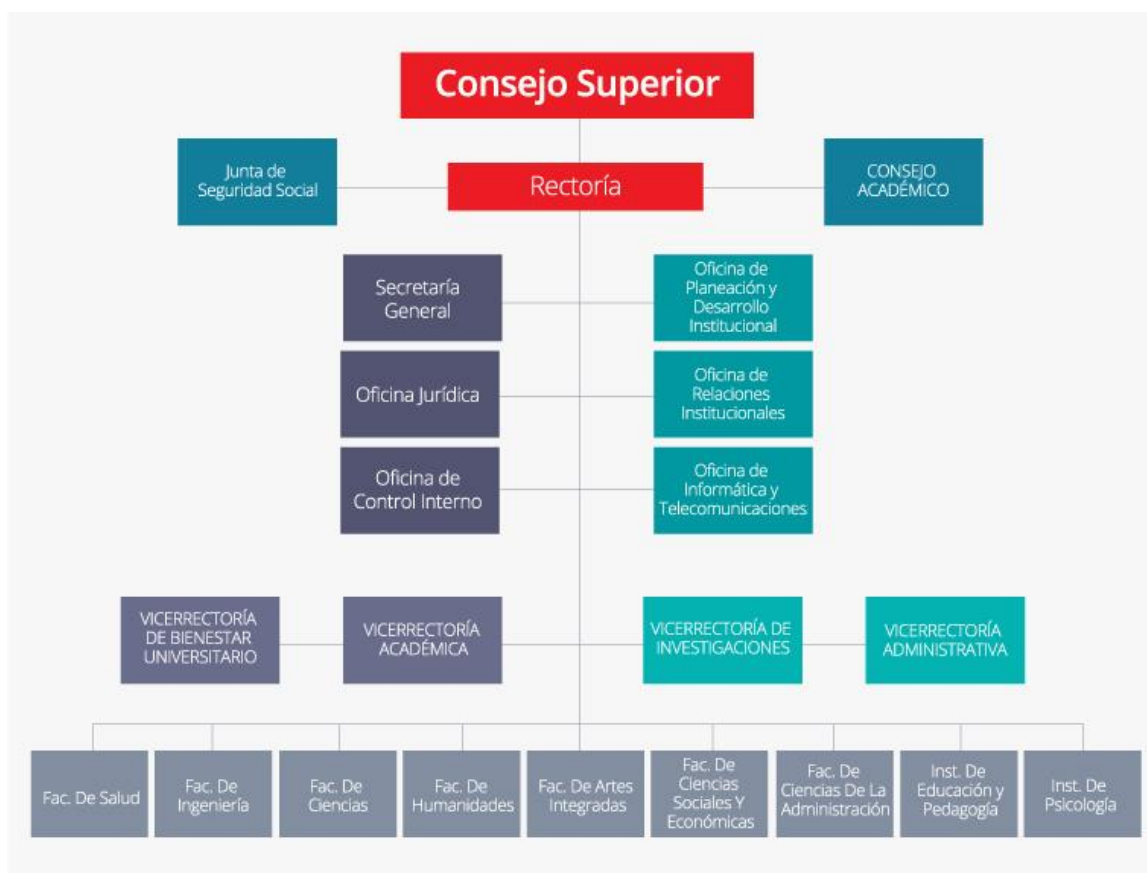
La Universidad del Valle tiene su sede principal en el Campus Meléndez ubicado en la ciudad de Cali, capital del departamento del Valle del Cauca, una de las regiones de mayor desarrollo industrial en Colombia conocida por su alta capacidad de exportación de azúcar de caña a nivel internacional. El campus Meléndez se encuentra ubicado en la Calle 13 No. 100-00, en la comuna 18. Dicha sede cuenta con un amplio terreno en el cual se encuentran construidos más de 30 edificios, un centro deportivo, un edificio de servicio de salud a estudiantes y uno para trabajadores de la Universidad, una cafetería de estudiantes y trabajadores, entre muchas otras más edificaciones.

Misión: La Universidad del Valle tiene como misión formar en el nivel superior, mediante la generación, transformación, aplicación y difusión del conocimiento en los ámbitos de las ciencias, la técnica, la tecnología, las artes, las humanidades y la cultura en general. Atendiendo a su carácter de universidad estatal, autónoma y con vocación de servicio social, asume compromisos indelegables con el desarrollo de la región, la conservación y el respeto del medio ambiente y la construcción de una sociedad más justa y democrática

Visión: Ser reconocida como una Universidad incluyente con altos estándares de calidad y excelencia, referente para el desarrollo regional y una de las mejores universidades de América Latina.

La Universidad del Valle está organizada estructuralmente de la siguiente manera:

Figura 5 Organigrama Universidad del Valle (2016)



Tomado de: <http://www.univalle.edu.co/la-universidad/acerca-de-univalle/organigrama>

Como se puede observar en la gráfica, la Universidad del Valle se divide en distintas dependencias que se encargan directamente de programas específicos.

Dentro de la Facultad de Humanidades se encuentra la Escuela de Ciencias del Lenguaje cuya misión es:

1. El estudio del lenguaje como fenómeno sociocultural, sistema de comunicación y medio de construcción y expresión de identidad y de conocimiento.
2. La formación de un profesional en lengua materna y en lenguas extranjeras capaz de desempeñarse en la docencia y la investigación con proyección social.

Por otro lado, la Escuela de Ciencias del Lenguaje tiene como visión consolidar el avance y la difusión de la investigación sobre las lenguas y su proyección en los programas de formación en pregrado y en postgrado, con una clara visión social y cultural. Su aspiración es lograr la excelencia en la docencia y la investigación a partir de un proceso permanente de adquisición, transformación, construcción y difusión de conocimiento de la lengua materna y las lenguas extranjeras, desde una perspectiva transdisciplinaria. (Universidad del Valle, 2016)

La Escuela de Ciencias del Lenguaje, además de los programas de pregrado y postgrados propios, ofrece a la comunidad universitaria, caleña y vallecaucana un espacio extracurricular para el desarrollo y fortalecimiento de la competencia comunicativa e intercultural en diferentes lenguas extranjeras (inglés, francés, portugués, italiano, alemán, ruso, y español como lengua extranjera) y lenguas propias (lengua de señas colombiana) por medio de cursos con un alto nivel académico y contenido cultural.

Los cursos se dictan siguiendo un enfoque comunicativo-significativo (Universidad del Valle, 2016), con énfasis en el desarrollo de la competencia comunicativa y la integración de las habilidades comunicativas (comprensión de escucha, comprensión de lectura, producción oral y producción escrita), así como de la competencia intercultural. La metodología se basa en el trabajo cooperativo y en grupo, por tareas, el desarrollo y fortalecimiento de la zona de desarrollo próximo (Vygotsky, 1978) y la incorporación de diferentes tecnologías de la información y la comunicación (TIC) a los procesos de aprendizaje. Además, se parte de las necesidades sociales, comunicativas y académicas o laborales de los estudiantes para crear momentos de interacción significativos en la lengua de aprendizaje.

7. Análisis de los instrumentos de investigación

En el siguiente apartado se hace un análisis de los resultados de la encuesta y de la entrevista realizada. La encuesta fue diseñada para los estudiantes que estuvieron de intercambio en la Universidad del Valle durante el periodo 2013-2015; se obtuvieron 18 repuestas. A su vez, la entrevista fue realizada a la docente que ha estado a cargo del curso de ELE en la Universidad del Valle en los últimos años.

Para efectos del análisis se establecieron seis categorías:

1. Contexto: dentro del contexto se incluyen las nacionalidades, las edades y la formación académica de los estudiantes.

Seis fueron las nacionalidades de los estudiantes que respondieron la encuesta (*ver Anexo C*). Esto indica que el curso está dirigido a un grupo heterogéneo a un nivel multilingüe y multicultural. Respecto a la heterogeneidad del grupo, la docente dice que se presenta más en el perfil académico del estudiante que en su nivel de lengua y que una estrategia para trabajar en un grupo heterogéneo puede ser a través de asesorías extras. David y Abry (2011) señalan que, en un grupo heterogéneo, el profesor debe fijarse tres objetivos: “1. responder a las necesidades y demandas específicas de cada estudiante; 2. enriquecer las interacciones entre los estudiantes sin importar cuál sea su nivel; 3. Hacer que los estudiantes tomen conciencia de sus capacidades, desarrollando la autonomía para que puedan trabajar en grupos o individualmente de una manera eficaz”⁵ (p.140). Teniendo en cuenta lo anterior, se sugiere que el profesor del curso tenga un espacio para asesorías extras con el fin de responder a las necesidades de cada estudiante y se proponga actividades que fomenten la interacción entre ellos.

Aunque la docente entrevistada dice que las diferencias a nivel de lengua no son tan marcadas, es posible que se presenten dificultades particulares dependiendo de la lengua materna de los estudiantes. De la misma forma, se recomienda utilizar estrategias de agrupación por lengua materna

⁵Traducción realizada por las autoras.

en común, cuando las actividades lo ameriten. Asimismo, es posible que el profesor a cargo del curso tenga que utilizar el inglés como lengua franca en caso de que los estudiantes no comprendan un determinado aspecto que se les esté explicando en español.

Con respecto a las diferencias que se pueden encontrar en un grupo, Iglesias (1997) plantea que cuando nos acercamos a otras culturas podemos adoptar distintos tipos de actitudes, como lo son la etnocentrista, la relativista cultural y la intercultural. La autora remarca que la última “es la actitud que, partiendo del respeto a otras culturas, supera las carencias del relativismo cultural. Añade a ese respeto la búsqueda de un encuentro en igualdad. Tiene una visión crítica, en la que se acepta la cultura, pero se puede rechazar alguna de sus instituciones” (p.469). Dado que la propuesta de este trabajo está diseñada para un grupo heterogéneo, en el que es muy probable que se presenten los llamados choques culturales y en el que incluso se exhiban actitudes etnocentristas o relativistas, se decide enfocar el curso desde una perspectiva intercultural que permita sobrepasar los choques y superar los estereotipos. Lo anterior con el fin de promover una actitud intercultural como la definida por Iglesias, en la que el respeto sea primordial.

Dentro de este apartado, otros aspectos importantes son las edades y la formación académica de los estudiantes. Por un lado, las edades oscilan entre los 22 y los 53 años, pero la mayoría está por debajo de los 30 años. Por otro lado, el 50% de los estudiantes estaba en pregrado cuando realizaron el intercambio, 38.9% estaba en maestría, el 5.5% en especialización y el 5.5% en doctorado. Por lo tanto, el rango de edades indica que el curso debe estar dirigido a jóvenes adultos, y su formación académica sugiere que su nivel meta cognitivo y, probablemente, su nivel de interés y compromiso hacia el aprendizaje de la lengua es alto. Asimismo, esta información es importante para seleccionar las actividades, la evaluación, la metodología y los temas que se desarrollarán durante el curso.

2. Experiencias previas de aprendizaje en ELE: antes de llegar a la Universidad del Valle, 15 de los 18 estudiantes habían tomado un curso de español en su país de origen; 13 de los 18 estudiantes habían tenido contacto con personas de habla hispana; y 10 de los 18 habían realizado viajes a países

de habla hispana. Además, el 50% había estudiado español por más de dos años y el 50% restante lo había estudiado al menos por un periodo entre menos de seis meses y más de un año.

Los resultados de la encuesta coinciden con lo expresado por la docente entrevistada quien dice que muchos de los estudiantes, como es el caso de los europeos, son personas que, si no han estudiado español en sus universidades, han estado en España o han sido auto-didactas. Esto indica que todos los estudiantes que hacen intercambio tienen experiencias previas de aprendizaje del español y, por lo tanto, su nivel de lengua es alto. Lo anterior también se comprueba con el nivel requerido (B2) de los estudiantes para hacer un intercambio en la Universidad del Valle, según los requisitos establecidos por la Dirección de Relaciones Internacionales. Asimismo, la experiencia de los estudiantes es muy importante cuando se reflexiona sobre los temas y la manera de desarrollar el curso, ya que sus conocimientos previos los llevan a plantearse nuevas expectativas y objetivos en el aprendizaje del español.

3. Curso de español para extranjeros en la Universidad del Valle: dentro de este apartado se aborda lo relacionado con el curso, niveles ofrecidos y percepciones de la docente respecto al panorama de ELE en Colombia.

Para empezar, sólo dos de los 18 encuestados afirman haber tomado el curso de español para extranjeros ofrecido por la Universidad. Ocho de los 16 que no tomaron el curso respondieron que no lo consideraron necesario porque ya tenían un nivel de lengua alto, cuatro de los 16 manifestaron que el horario se cruzaba con otras materias, dos que no se programó, uno no sabía que se ofrecía el curso y uno no contestó. Con esto se identifican tres aspectos: primero que el curso debe ofrecerse desde una perspectiva no sólo gramatical, ya que, según los comentarios hechos por algunos de los estudiantes encuestados, no ven el curso como necesario pues consideran que ya manejan los aspectos formales de la lengua. Por lo tanto, en este trabajo se propone un curso con una perspectiva

intercultural, que motive a los estudiantes a aprender sobre la nueva cultura y a su vez ayude a mejorar otros aspectos de la lengua.

Segundo, dado que los estudiantes de intercambio deben tomar asignaturas respectivas a su área, sería recomendable que se conociera con anterioridad cuáles son sus horarios para programar el curso en un periodo asequible a todos los interesados.

Tercero, se sugiere que haya una mejor difusión del curso para que todos los estudiantes de intercambio estén informados y puedan tomarlo.

Por otro lado, la profesora comenta que en la facultad de Humanidades hay tres cursos de ELE registrados: un nivel 1 (A1-A2), un nivel 2 (B1-B2), y un nivel 3 (C1-C2) que no cuentan con un diseño curricular establecido. Generalmente se abre sólo un nivel que suele ser el nivel 2 y cuenta en promedio con 10-15 estudiantes matriculados. Al momento de iniciar el curso, se realiza una prueba diagnóstica en la que se evalúan las cuatro habilidades. Esta prueba no es una evaluación internacional, sino que es diseñada por los profesores del Departamento de Lingüística y Filología de la Universidad teniendo en cuenta los lineamientos del MCER.

Respecto al panorama de ELE en el país, la entrevistada opina que a nivel nacional esta área todavía no tiene un reconocimiento, pero que a nivel local se han incrementado las instituciones que ofrecen cursos de español como lengua extranjera y, además, hay más gente interesada en hacer capacitaciones. La docente considera que ELE es una parte de las Lenguas Extranjeras que está llegando a Colombia; no obstante, aún hay mucho por trabajar.

Precisamente por la falta de investigaciones en el área de ELE, tanto en la Universidad del Valle como en el país, se quiere con esta investigación hacer un aporte en el área y motivar a otros estudiantes a seguir desarrollando el currículo de ELE en la Universidad del Valle. Esta investigación tendrá como resultado una propuesta programática de nivel B2. Lo ideal es que en un futuro otros estudiantes desarrollen los otros niveles para así tener un currículo completo, como sí existe actualmente en el área de inglés y francés de la Universidad del Valle.

4. Materiales: según la encuesta realizada a los estudiantes, 15 de los 18 respondieron que utilizaron un *manual de español* en su aprendizaje de la lengua; sin embargo, sólo 6 indicaron que les había gustado utilizar este material. En cambio, en el material *películas*, el uso coincidió casi totalmente con el gusto (12 las usaron y a 11 les gustó). Otro material que tuvo un alto porcentaje de uso y gusto fue el de las *obras literarias* (11 las usaron y a 9 les gustó). Además, algunos estudiantes dijeron que les hubiese gustado utilizar en su aprendizaje del español música, canciones, aplicaciones y “talleres y actividades culturales: por ejemplo, cocinar y conocer la cultura de forma más integral a través de actividades colectivas vinculadas con las culturas hispánicas” (*ver anexo D*). Su experiencia con el uso de diferentes materiales, es un punto de partida para establecer cuáles se podrían utilizar en el curso. Por ejemplo, el gusto por las películas, música y la literatura, nos indica que prefieren los materiales auténticos y por lo tanto estos tendrán prioridad en el curso. Liddicoat (2013) resalta que, al utilizar materiales auténticos, los aprendices son expuestos a usos actuales de la lengua y al ser producidos por hablantes nativos, estos materiales contienen presuposiciones, valores y formas de comunicación de la cultura. “El autor menciona que la autenticidad existe cuando los aprendices usan materiales auténticamente como hablantes interculturales comprometidos en la construcción e interpretación de significados en el encuentro de lenguas y culturas”⁶ (p.94).

Los resultados de la encuesta también indican que se deben incluir actividades de la vida cotidiana como cocinar, hacer videos, blogs, entrevistas, que permitan a los estudiantes conocer e integrarse a la nueva cultura.

Por otra parte, la entrevistada comenta que no hay un material específico para el desarrollo del curso, sino que utiliza los sitios web para realizar sus propios diseños y además incluye los materiales propuestos por los estudiantes. La experiencia de la docente resalta el uso de las TIC, las cuales serán utilizadas en el curso, puesto que actualmente, la mayoría de los estudiantes prefieren ser remitidos a

⁶Traducción realizada por las autoras.

una plataforma en la web en la que puedan utilizar o practicar lo aprendido, que ser referidos a un libro o texto guía. A su vez, las TIC amplían el acceso a los materiales auténticos como los programas de televisión, las entrevistas, los blogs, las aplicaciones, entre otros materiales.

5. Metodología: en la encuesta realizada, se encontró que 14 de los 18 estudiantes respondieron que les gustan las *salidas extracurriculares*, 13 de los 18 los *juegos* y 12 de los 18 los *proyectos*. Además, 38.9% contestó que se siente más cómodo cuando realiza actividades grupales. Esta respuesta apoya la idea de desarrollar el curso con un enfoque por tareas, en el que también se realicen actividades por fuera del aula de clase. Willis (1996) plantea un modelo para el enfoque por tareas que se desarrolla en tres etapas: una tarea previa, un ciclo de la tarea, y una etapa final que es la focalización del lenguaje. Dentro de estas tareas se les dará prioridad a las actividades grupales en el curso.

La profesora resalta que no hay un enfoque específico para el desarrollo del curso de ELE porque todo depende del grupo de estudiantes con el que se trabaja. Sin embargo, el 38.9% de los estudiantes, siendo este el mayor porcentaje, contestó que la razón principal por la que aprenden español es para relacionarse con la gente. Esto permite ver la importancia de orientar el curso hacia un enfoque comunicativo, incluyendo la competencia intercultural y teniendo en cuenta las necesidades y requerimientos de los estudiantes.

Respecto a la evaluación, en los cursos trabajados se utiliza la evaluación formativa y sumativa con exámenes escritos; y, por otro lado, la parte oral se evalúa generalmente con actividades en la clase. En el curso se presentan actividades individuales y grupales en las cuales se trata de integrar las cuatro habilidades lingüísticas. La experiencia de la docente en los cursos de ELE es un buen referente para este trabajo y es por esto que se considerarán los aspectos mencionados anteriormente. Adicionalmente, a lo largo de las unidades didácticas se adopta una evaluación de tipo cualitativa, será un proceso continuo en el que se tiene en cuenta la participación de los estudiantes y la

interacción entre ellos. Finalmente, para los proyectos finales, se propone una autoevaluación, una coevaluación y la evaluación por parte del profesor a través de una rejilla adaptada por las autoras con el propósito de lograr una evaluación que integre a todos los participantes del aula de clase.

6. Temas culturales: en la pregunta no. 17 de la encuesta, se dieron diferentes opciones respecto a los temas culturales que se deben incluir en un curso de español. 17 de los 18 estudiantes consideran que se deben incluir *las relaciones interpersonales*, 13 de los 18 *la literatura* y 12 de los 18 *la gastronomía y los roles en la sociedad*. Igualmente, los estudiantes proponen que se deberían incluir temas como: la historia de Cali (la construcción de la ciudad a partir del oeste y cómo se fue extendiendo hacia el oriente y el sur), culturas regionales en Colombia, la concepción de belleza, acercamiento a las distintas cosmogonías y culturas interétnicas que componen a Cali (indígenas, afrodescendientes, mestizos), personajes importantes del mundo hispano, naturaleza de Colombia y su protección - la flora y fauna y el (eco)turismo - racismo y discriminación frente a etnias minoritarias. Algunos de estos temas hacen parte del Iceberg del concepto de Cultura (*Ver figura 3*) en el que se reflejan temas que dejan de ser enseñados o son ignorados de lo que es la cultura, pero que en la encuesta los estudiantes los enuncian para ser enseñados en el curso de ELE como es la concepción de belleza, el concepto de la protección de flora y fauna, el racismo y la discriminación.

Con las respuestas obtenidas hemos delimitado los aspectos culturales, temas propuestos por los estudiantes, que se desarrollan y que, a su vez, son un punto de partida para orientar el enfoque intercultural que se le dará al curso.

En este apartado, la entrevistada plantea que la relación entre la lengua y la cultura es esencial en el aprendizaje de una lengua extranjera, razón por la cual en sus cursos integra el componente cultural e intercultural a través de las experiencias adquiridas de los estudiantes en el nuevo contexto y en sus países de origen. Finalmente, afirma que en el diseño de los programas de ELE se deben tener en cuenta los criterios internacionales que orientan la enseñanza de lenguas extranjeras para determinar

los contenidos y hacer una selección de materiales que satisfaga las necesidades de los estudiantes. En el contexto caleño, la docente sugiere que se integren a los contenidos temas como los alimentos, los deportes, las celebraciones, entre otros. Estas sugerencias, al igual que los temas de interés reportados por los estudiantes, son la base de este trabajo y se integrarán desde un enfoque intercultural.

8. Programa de Curso

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE Código del curso: 204220M Profesor: No. De créditos: cuatro (4) Intensidad horaria: cinco (5) horas/sem	Curso: ELE intercultural B2 Período: Fecha:
--	---

1. Descripción del Curso:

El curso ELE intercultural B2 está dirigido a los estudiantes que vienen de intercambio a la Universidad del Valle, cuya lengua materna no es el español. Este curso se enmarca en el enfoque comunicativo desde una perspectiva intercultural. Por un lado, el enfoque comunicativo entendido como una propuesta didáctica para la enseñanza de las lenguas, que subraya como objetivo esencial la mejora de la comprensión y producción de enunciados con intenciones diversas de comunicación en contextos comunicativos heterogéneos (Lomas en Zebadúa y García, 2011). Por otro lado, la perspectiva intercultural que “resalta la cultura propia del aprendiz como parte fundamental del compromiso con una nueva cultura”. (Liddicoat, 2005c en Liddicoat, 2013, p.28)

En este curso se incorporan las cuatro habilidades (comprensión oral y escrita, producción oral y escrita) y se pretende brindar a los estudiantes las herramientas necesarias para integrarse al nuevo contexto social, cultural y académico. Durante el curso, se abordarán temas relacionados con la vida universitaria en la Universidad del Valle, la cultura caleña y, a nivel general, el contexto colombiano.

El curso tiene una duración de 80 horas en el semestre, distribuidas en cinco horas semanales, dos días a la semana. El curso está compuesto por cuatro unidades, cada una de 20 horas. Las unidades están basadas en el enfoque por tareas planteado por Willis (1996).

2. Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

- ✓ Comentar e intercambiar ideas sobre las instalaciones de la Universidad del Valle, con el propósito de recomendar sus preferidos, por medio de la elaboración de un mapa de la Universidad con fotos auténticas.
- ✓ Intercambiar y reflexionar sobre los hábitos alimenticios en Cali comparándolos con los de su ciudad de procedencia a través de lecturas, videos y la elaboración de una receta.
- ✓ Hablar y escribir sobre algunas de las fiestas típicas de Cali, identificando los comportamientos de la gente, reflexionando y comparándolas con sus propias fiestas, a través de diferentes materiales como artículos de revistas, videos, entre otros.
- ✓ Comprender y producir textos escritos y orales con el fin reflexionar sobre las formas de cuidado y conservación de un parque natural por medio de la realización de un blog.

3. Contenidos

A continuación, se presentan los contenidos propuestos para el curso de español para extranjeros nivel B2, distribuidos en cuatro unidades. Cada unidad tiene un tema o situación comunicativa, contenidos funcionales o comunicativos, contenidos lingüísticos (vocabulario y gramática), contenidos interculturales y una tarea o proyecto de la unidad.

Tabla 3. Contenidos del curso

Unidad	Tema o situación comunicativa	Contenidos funcionales o comunicativos	Contenidos lingüísticos (Vocabulario y gramática)	Contenidos interculturales	Tarea o proyecto
Unidad 1	Conociendo mi entorno universitario	✓ Sacar fotos de algunos lugares de la Universidad ✓ Hacer un Mapa de la Universidad ✓ Localizar un lugar en el espacio ✓ Dar instrucciones	Vocabulario del ambiente universitario y del ocio Presente de indicativo Direcciones Comparativos y superlativos. Dar consejos y recomendaciones Subjuntivo presente en expresiones como: te aconsejo que, te recomiendo que, es bueno que, tal vez, no creo que	Conocer las principales similitudes y diferencias del entorno universitario de procedencia y de Univalle, propiciando situaciones de reflexión e interacción sobre la vida universitaria.	Elaborar un mapa de la Universidad del Valle, incluyendo fotos auténticas de los sitios que los estudiantes consideren interesantes para mostrar a un visitante.
Unidad 2	Conociendo Cali, su esbelta gastronomía	✓ Preparar una receta ✓ Dar instrucciones ✓ Hablar de hábitos alimenticios ✓ Describir la pirámide alimenticia ✓ Reflexionar sobre los cánones de belleza	Imperativo Vocabulario relacionado con las comidas, cantidades, dietas, precios, vitaminas, proteínas y minerales.	Reflexión sobre los hábitos alimenticios y los estándares de belleza de Cali y la ciudad de procedencia.	Preparar una receta de su país de origen con ingredientes que se encuentren en Cali para un concurso culinario que se desarrollará en la clase. Las recetas desarrolladas durante el concurso, se plasmarán en un libro de recetas de la clase.

			Subjuntivo presente en expresiones como: cuando, después de qué, en cuanto, hasta, tan pronto, en caso de que.		
Unidad 3	Conociendo Cali, su gente y sus fiestas	✓ Preguntar y responder sobre los comportamientos de las personas ✓ Relatar acontecimientos pasados ✓ Expresar gustos y preferencias ✓ Entrevistar a hispanohablantes ✓ Asistir a fiestas ✓ Hacer videos	Preguntas informativas (Qué, cómo, cuándo, dónde y porqué) Conectores Pretérito indefinido e imperfecto del indicativo Vocabulario relacionado con fiestas y relaciones interpersonales	Comparación entre los comportamientos que adoptan la gente en las fiestas de Cali y los que adoptan los estudiantes en otras fiestas propias de su cultura, propiciando la interacción y la reflexión en el aula de clase.	Entrevistar a un habitante de la ciudad en uno de los lugares donde se celebra la Feria de Cali. El estudiante preguntará sobre la Feria y hará una relación entre ese evento y uno de su cultura. La entrevista será registrada en video.
Unidad 4	Conociendo Colombia, sus parques naturales.	✓ Leer y hacer folletos ✓ Ver videos ✓ Hablar de la conservación de un parque natural ✓ Expresar una opinión ✓ Dar instrucciones	Voz pasiva Pretérito imperfecto del subjuntivo Discurso referido en pasado	Reflexión sobre las formas de cuidado y conservación de un parque natural.	Realizar un blog promocionando un parque natural colombiano de su elección en el que incluyan: la historia del lugar, las actividades que se pueden realizar, las indicaciones de cómo llegar, la comida que se puede encontrar, los horarios de atención y una opinión de cómo y por qué se debe conservar el parque.

4. Metodología

Este curso está enmarcado en el enfoque comunicativo desde una perspectiva intercultural, integrando las cuatro habilidades (comprensión oral y escrita, producción oral y escrita). Las actividades se realizarán a través del enfoque por tareas, las cuales estarán relacionadas con el entorno universitario, Cali, Colombia y el lugar de procedencia de los estudiantes. Las actividades se realizarán de forma individual y grupal, dándole prioridad a las últimas.

En este curso se hará uso de las TIC para ampliar el acceso a los materiales auténticos y posterior difusión de los trabajos finales realizados por los estudiantes. Asimismo, los estudiantes harán uso de tabletas, celulares, computadores, internet y *video beam* para realizar algunas de las actividades propuestas en el curso.

Se espera que el estudiante participe en las actividades propuestas en clase, que esté dispuesto a interactuar con sus compañeros y aprender de las diversidades culturales que se presenten en el aula. En conclusión, que sea “*un extranjero con los ojos, los oídos y el corazón abiertos* y hacer de nuestra aula una escuela de interculturalidad, un territorio para el encuentro, para el intercambio y ¿por qué no? para el contraste y la provocación” (Iglesias, 1997, p. 471).

Por último, es importante que el profesor sea capaz de cambiar de rol dependiendo de las situaciones que se presenten y el tipo de actividades que se vayan a trabajar. Dentro de la presente propuesta, los roles que el profesor va a asumir serán principalmente los de Organizador, Tutor, Participante y Observador, según la clasificación propuesta por Harmer (2007).

5. Recursos

- ✓ Se sugiere que el salón esté equipado con computador, *video beam*, parlantes e internet.
- ✓ Se sugiere tener un monitor de español que pueda brindar apoyo a los estudiantes de intercambio.
- ✓ En la Universidad se puede acceder al Centro de Recursos, al Centro de documentación, a la Biblioteca Mario Carvajal y a la OITEL.

6. Evaluación

La evaluación formativa se realizará en un proceso continuo con retroalimentación constante de las tareas y ejercicios realizados. En la evaluación sumativa, tendrán nota algunas actividades intermedias y todas las actividades finales. Para evaluar las tareas finales se propone una autoevaluación, una coevaluación y una heteroevaluación utilizando la siguiente rejilla⁷ (adaptable a la actividad):

⁷ Rejilla adaptada de *Programa Académico Licenciatura en Lenguas Extranjeras Didáctica de las Lenguas Extranjeras I*.

Tabla 4. Rejilla de Evaluación

CRITERIOS	PUNTOS ASIGNADOS	PUNTOS OBTENIDOS	COMENTARIOS
Trabajo en equipo: se evidencia un trabajo en el que todos los participantes contribuyeron.	15		
Uso de la lengua: se evidencia un uso correcto de la lengua de acuerdo al nivel de los estudiantes y una puesta en práctica de lo aprendido en clase. La tarea es comprensible para la audiencia.	15		
Organización: la información es presentada en una secuencia lógica e interesante que la audiencia puede seguir (introducción, desarrollo y cierre)	10		
Contenido: los estudiantes demuestran un dominio del contenido y se evidencia la preparación de los estudiantes para realizar el proyecto.	5		
Creatividad: se nota un esfuerzo en la elaboración del proyecto.	5		

La participación y la asistencia tendrán un porcentaje para la nota final. Los porcentajes son los siguientes:

Tabla 5. Porcentajes de Evaluación

Actividad	Porcentaje
Control continuo	30%
Asistencia y participación	10%
Proyecto 1	15 %
Proyecto 2	15 %
Proyecto 3	15 %
Proyecto 4	15 %

7. Sitios de Internet⁸

Tabla 6. Sitios de Internet

Website	Descripción
http://www.tripod.lycos.es	elaboración de material interactivo a partir de páginas con recopilaciones de software gratuito
http://hotpot.uvic.ca	
http://clic.xtec.net/es/index.htm	Es un software de libre distribución que permite crear diversos tipos de actividades educativas multimedia.
http://usuarios.lycos.es/gurb/netaurus.htm	El portal de Internet para profesores y estudiantes de español gestionado por R. Mellado Jurado.
http://www.deciencias.net/webquest/indexhp.htm	Es un programa que permite crear diferentes tipos de ejercicios interactivos de autoevaluación para su publicación en la Web, los cuales son creados con un lenguaje de JavaScript que permite la interactividad en las actividades generada
http://cvc.cervantes.es/aula	Se facilitan numerosas actividades organizadas en cinco secciones.
http://www.ihmadrid.es/comunicativo	recopila recursos gratuitos para los profesores de ELE y ofrece muchas actividades, estructuradas por medio de los tres niveles dificultad o de los contenidos trabajados

⁸ La tabla fue realizada a partir del artículo “Actualización de los recursos del docente de ELE en Internet” (2008) por ANTONI NOMDEDEU RULL, Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”

http://www.eldigoras.com/eldyele/02destacadas.htm	es un portal que contiene, entre otros recursos, actividades, asociaciones, editoriales, ejercicios en línea, información sobre formación y empleo, materiales de apoyo (canciones, fonética, lectura, etc.), revistas especializadas, etc.
http://www.elenet.org/	aporta su útil <i>Buscador de Actividades</i> (http://www.elenet.org/buscador/), que permite localizar en Internet todos los ejercicios de español para extranjeros publicados en cualquier web de la Red, pudiendo seleccionar los que más nos interesen dependiendo de los contenidos trabajados, los niveles de dificultad, etc.
http://usuarios.lycos.es/gurb/actividades.htm	portal para profesores y estudiantes de ELE que ofrece numerosas actividades para llevar a la práctica en sus secciones
http://www.proele.com/	Portal para profesores de ELE realizado desde Alemania. Está dividido en una sección dedicada a los profesores y otra a los alumnos.
http://www.mec.es/redele/index.shtml	Es un servicio público del Ministerio de Educación y Ciencia de España destinado a los profesionales de ELE de todo el mundo con el objetivo de proporcionar información específica sobre la didáctica de esta disciplina y contribuir a la formación del profesorado.
http://www.todoele.net	es un portal que cuenta con foros, materiales didácticos, actividades, cuestiones teóricas, un apartado dedicado a la relación entre tecnología y ELE, editoriales, revistas, librerías, asociaciones, blogs, etc.
http://www.aselered.org/paginas/enlaces.htm#mozTocId676904	se hallan enlaces a foros de debate, chats, páginas sobre la lengua española, páginas dedicadas específicamente al aprendizaje y a la enseñanza de ELE, páginas para la formación continua del profesor de ELE, etc.
http://auladeprofesoresele.blogspot.com/	Se presenta como un espacio para charlar sobre la formación de profesores de ELE desde la perspectiva del profesor (del profesor formador y del profesor en formación continua).
http://aula-ele.blogspot.com	Se presenta como una Red de Blogs, un espacio de trabajo cooperativo dentro de las clases de ELE del convenio entre la Universidad de León (España) y el <i>College of The Holy Cross</i> (EE.UU.). Contiene blogs clasificados en las secciones de cultura, ecología, actualidad, cine, literatura, sociedad y un diario.
http://angelamozollorete.blogspot.com	Blog dedicado al intercambio de opiniones y recursos para la enseñanza de ELE.
http://www.linguanet-europa.org/y2/es/linguaforum.html	Centro multilingüe para el aprendizaje de idiomas.
http://es.groups.yahoo.com/group/profesores-ele/	Grupo de discusión de los profesionales de la enseñanza de español a extranjeros.
http://larutadelalengua.com/foro/	un lugar comunicativo para aprender español
http://cvc.cervantes.es/foros/	<i>Foro Didáctico, Foro del Español, Foro del Hispanista</i>

http://www.elenet.org/comunidad/foro/),	en el que se puede debatir e intercambiar ideas y experiencias sobre ELE; su <i>Chat</i> http://www.elenet.org/comunidad/chat.asp)
(http://www.rediris.es/list/info/platypus.es.html)	Facilita un espacio de encuentro, debate, intercambio sobre la lengua y civilización españolas para profesores, estudiantes, hispanistas, y todas aquellas personas interesadas en la difusión, promoción y conocimiento del español y su cultura.
http://www.elcastellano.org/forocervantes.html)	En el que se puede debatir e intercambiar ideas e informaciones sobre muy distintos temas relacionados con el español.
http://www.cuadernos cervantes.com	En esta revista se hallan contenidos muy variados, de los que destacan los reportajes que reflejan la situación del español en el mundo, una sección dedicada al español en Internet y la multimedia, otra centrada en el español aplicado a diferentes campos temáticos.
http://www.ub.es/filhis/culturele/index.html):	Colección dirigida por Emma Martinell Gifre, Mar Forment Fernández y Mar Cruz Piñol del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Barcelona.
http://www.elenet.org/revista/	Revista electrónica.
http://www.ucm.es/info/especulo/	<i>Revista electrónica de estudios literarios</i> Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid.
http://www.hispanista.com.br	Revista electrónica de los hispanistas de Brasil.
http://www.marcoele.com/	Revista de didáctica de ELE.
http://www.mec.es/sgci/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico.shtml	Revista para la promoción de la lengua y cultura españolas. Consejería de Educación en Bélgica.
http://www.mec.es/redele/	Revista electrónica de didáctica de ELE, Subdirección General de Cooperación Internacional, Ministerio de Educación y Ciencia.
http://www.mec.es/sgci/uk/es/tecla/pruebatecla.shtml	<i>Birkbeck College</i> , Revista Electrónica de la Consejería de Educación de España en el Reino Unido

10. Bibliografía

- ✓ Harmer, J. (2007a) *The Practice of English Language Teaching*. (4th edn.). Harlow: Longman.
- ✓ Iglesias, I. (1997) Diversidad cultural en el aula de E/LE: la interculturalidad como desafío y como provocación. *Universidad Complutense de Madrid, Madrid*. Recuperado el 16 de mayo de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0461.pdf
- ✓ Liddicoat, A. J., & Scarino, A. (2013). *Intercultural language teaching and learning*. John Wiley & Sons.

- ✓ Zebadúa, M. y García, E. (2011). *Cómo enseñar a hablar y escuchar en el salón de clases* (1st ed., pp. 9-31). México, D.F. Recuperado el 25 de febrero de 2016 de http://portalacademico.cch.unam.mx/materiales/libros/pdfs/librocch_hablarescuchar.pdf
- ✓ Willis, J. (1996). *A Framework for Task-Based Learning*. England, UK: Pearson Education; Lindsay, C. & Knight, P. (2006). *Learning and Teaching English*. Oxford, NY: Oxford University.
- ✓ Rull, A. N. (2008). Actualización de los recursos del docente de ELE en Internet. *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, (12), 6.

9. Unidad Didáctica

Unidad 3

Cali, su gente y sus fiestas

Tema: Cali, su gente y sus fiestas

Nivel: B2

Número de estudiantes: 10-15

Número de horas: 20 horas

Tarea: Entrevistar a un habitante de la ciudad en uno de los lugares donde se celebra la Feria de Cali. El estudiante preguntará sobre la Feria y hará una relación entre ese evento y uno de su cultura. La entrevista será registrada en video.

1. Descripción

La unidad *Cali, su gente y sus fiestas* cuenta con material didáctico y auténtico diseñado por las autoras y también material auténtico encontrado en la *web*, adaptado a la clase con propósitos académicos.

Este material está dirigido al profesor, razón por la cual las actividades están descritas a modo de instrucción. Este material no debe ser entregado al estudiante en su totalidad como un manual de curso, sino que el profesor debe seleccionar y entregar a sus estudiantes los materiales impresos que vaya a utilizar en clase. Además, dependiendo de las necesidades que surjan en el curso, el profesor puede complementar con otro tipo de actividades para llevar acabo correcciones de aspectos formales de la lengua.

En la descripción de las actividades propuestas, se remitirá al profesor a la carpeta de materiales correspondiente a la unidad, en la que podrá encontrar presentaciones *powerpoint*, videos y demás materiales útiles para el desarrollo de la unidad.

Finalmente, dado que las características de los cursos de lengua son cambiantes, en términos de necesidades e intereses de los estudiantes, horarios y espacios asignados para el curso, entre otras, es importante aclarar que algunas de las actividades propuestas pueden ser modificadas, reestructuradas e incluso omitidas según el criterio del profesor a cargo del curso.

2. Objetivos

Al terminar la unidad los estudiantes serán capaces de hablar y escribir sobre algunas de las fiestas típicas de Cali, identificando los comportamientos de la gente, reflexionando y comparándolas con sus propias fiestas, a través de diferentes materiales como artículos de revistas, videos, entre otros.

2.1 Objetivos específicos:

- ✓ Los estudiantes reconocerán información general y específica acerca de las fiestas de Cali a través de videos cortos y textos auténticos.
- ✓ Los estudiantes serán capaces de interactuar entre ellos y con otros interlocutores por medio de entrevistas no formales y de poca complejidad.
- ✓ Los estudiantes incorporarán estructuras utilizadas en las preguntas informativas y vocabulario relacionado con las fiestas y las relaciones interpersonales.

3. Contenidos

Tabla 7. Contenidos de la Unidad 3

Comunicativos	Lingüísticos	Interculturales
Preguntar y responder sobre los comportamientos de las personas Relatar acontecimientos pasados Expresar gustos y preferencias Entrevistar a hispanohablantes	Preguntas informativas (Qué, cómo, cuándo, dónde y porqué) Conectores Presente simple Pasado indefinido e imperfecto Vocabulario relacionado con fiestas y relaciones interpersonales Comparativos y superlativos.	Comparación entre los comportamientos que adoptan la gente en las fiestas de Cali y los que adoptan los estudiantes en otras fiestas propias de su cultura, propiciando la interacción y la reflexión en el aula de clase.

4. Metodología

De las seis categorías de tareas propuesta por Willis (1996) se utilizarán en este diseño principalmente las de comparación, las de experiencias personales y las tareas creativas, dado que en el enfoque intercultural es muy importante que los estudiantes hagan comparaciones de lo nuevo que están aprendiendo y los conocimientos previos. Además, es imprescindible que las tareas realizadas lleven a los estudiantes a hacer una reflexión partiendo de sus experiencias personales y a su vez, que las actividades promuevan y fortalezcan la creatividad de los estudiantes.

5. Plan de lección

5.1 Tareas Previas (11h)

✓ Pida a sus estudiantes que escriban un número del uno al cinco (o del uno al tres si el grupo es muy numeroso) en un pedazo de papel. Luego de que hayan escrito el número, infórmeles que deben mencionar cosas que puedan encontrar o hacer en una fiesta y que la cantidad de cosas que deben decir, corresponde al número que escribieron. Anímelos a hacer oraciones completas y a no repetir la información dicha por sus compañeros.

Luego, pida a sus estudiantes que cierren los ojos e imaginen que están en una fiesta. Describa la fiesta utilizando las palabras propuestas por sus estudiantes en la actividad anterior. Ponga una canción de género salsa (canción sugerida: *Cali pachanguero*) y observe la reacción de sus estudiantes. Pregúnteles: ¿qué sienten con la música? ¿qué instrumentos identifican en la canción? ¿cómo se baila la salsa? Con la última pregunta invítelos a moverse al ritmo de la música. Si gusta puede dar una pequeña clase de Salsa.

Para continuar con la actividad, coménteles que en Colombia es muy común que en las fiestas de cumpleaños se haga “el juego de la silla”. Pregúnteles si saben en qué consiste el juego. Si saben, dé la oportunidad a sus estudiantes de que lo expliquen y dé algunos minutos para hacer el juego.

Pregunte a sus estudiantes qué juegos hacen en las fiestas de sus ciudades y escriba en el tablero la información dada. Puede dibujar el cuadro del *anexo 1* para clasificar la información que van diciendo sus estudiantes. Complete la información de Cali con lo que vayan diciendo sus estudiantes. Después, permita que cada estudiante pase al tablero para llenar las casillas con información de las fiestas de su ciudad a medida que explica de qué se trata.

Finalmente, pregunte a sus estudiantes qué otros tipos de fiestas o festivales conocen en Cali. Es probable que digan la *Feria de Cali*, el *Petronio*, entre otras. Por lo tanto, puede aprovechar para informarles que en esta unidad van a trabajar principalmente la Feria de Cali y otros dos festivales que sean de su elección. Los otros dos festivales sugeridos en la unidad son el *Festival Musical Petronio Álvarez* y el *Festival de Teatro Popular Callejero*. Sin embargo, dependiendo del tiempo disponible y las ideas que den sus estudiantes, se pueden cambiar los festivales u omitir uno de los dos. (Tiempo estimado 1 h)

✓ Pregunte a sus estudiantes si conocen el *Festival Musical Petronio Álvarez*. Después de escuchar sus respuestas, coménteles que van a ver un video al respecto (se sugiere ver desde el minuto 1:41 que es cuando comienza la historia del festival) y pídale que se reúnan en parejas para resolver el taller del *anexo 2*.

Lea las preguntas con los estudiantes y pregúnteles si tienen alguna duda. Se sugiere que ponga el video una vez para que escuchen sólo el audio ya que el video tiene subtítulos en inglés. Pregunte qué entendieron y luego informe que van a ver el video una segunda vez ya con la imagen.

De un tiempo para resolver las preguntas y luego comience la discusión.

Puede complementar la información del Petronio con la presentación en *Powerpoint1* disponible en la carpeta de materiales/presentaciones. En la presentación hay un apartado de los licores exóticos que se toman en el Petronio. Es posible que algunos licores despierten la curiosidad de sus estudiantes ya que contienen órganos sexuales de animales, puede preguntarles si conocen otras bebidas afrodisiacas y ampliar más el tema. (Tiempo estimado 1h)

✓ Pregunte a sus estudiantes si recuerdan cuáles son las otras dos fiestas que se van a trabajar en la Unidad. Cuando digan *Festival de Teatro Popular Callejero*, infórmeles que ellos van a ser hipotéticamente los organizadores del evento y van a escribir una carta a la Alcaldía para solicitar un apoyo económico.

Primero indíqueles que van a ver un vídeo para saber de qué trata el festival y cuál es la problemática que se presenta. Pregúnteles cómo quieren trabajar, ya que como es una actividad de escritura es posible que unos prefieran trabajar individualmente. Entrégueles taller del *anexo 3* y lean juntos las preguntas.

Antes de ver el video, pregúnteles si alguna vez han tenido que escribir una carta en español. Si la respuesta es afirmativa pregúnteles en qué contexto la escribieron, fue ¿formal o informal? Pregúnteles además si conocen la diferencia de estructuras entre estos dos tipos de cartas. Si alguien la sabe, pídale que la escriba en el tablero.

Para complementar la información sobre los tipos de cartas puede proyectar las imágenes del *anexo 4*.

Coloque el video una primera vez para aclarar el vocabulario desconocido (como la palabra *zanqueros* que se repite mucho en el video) y una segunda vez para completar el organigrama del taller e identificar la problemática.

De un tiempo para la realización del taller y cuando todos terminen de escribir sus cartas, pídales que las entreguen a otro compañero, quien las revisará y hará las correcciones a nivel de forma que considere pertinentes. Una vez corregidas las cartas, pídales que las devuelvan a sus dueños y dé unos minutos para que los estudiantes las revisen y puedan hacer una segunda versión si es necesario. Después, pida a todos que lean el cuerpo de sus cartas y recoja

los escritos al terminar la clase. Además, infórmeles que deben traer colores para una actividad que realizarán en la próxima clase. (Tiempo estimado 2 h)

✓ Entregue una hoja en blanco a sus estudiantes e infórmeles que van a hacer un dibujo. Dígales que van a escuchar el audio de un video sobre la Feria de Cali y la idea es que por medio de un dibujo representen los aspectos que les llamaron la atención (mujeres bonitas, gastronomía, baile, etc.) Ponga el audio una primera vez para que los estudiantes se familiaricen con el tema y aclare dudas si es necesario (se aconseja presentar algunas expresiones dichas en el video, tales como: “sucursal del cielo”, “déjate llevar por el son”, “Cali es Pachanguero” y “susúrrale a tus pies que bailen”). A partir de la segunda escucha pueden empezar a dibujar. Luego, pídales que peguen los dibujos en el tablero y expliquen por turnos qué dibujaron. Después oriente la clase hacia una reflexión de cómo ellos representaron lo que escucharon: si hicieron personas ¿cómo las vistieron? ¿qué gestos están haciendo? ¿están sonriendo? etc., y lleve a sus estudiantes hacia una conclusión de cómo se celebra la Feria de Cali. Posteriormente entregue el taller del *anexo 5* para realizar en parejas. En la revisión del taller, puede aclarar que las palabras interrogativas van tildadas e incluso explicar las diferencias entre los cuatro porqués del español.

Después de la corrección de la actividad, dígales que como tarea deberán asistir en parejas o individualmente según lo prefieran, a una fiesta, a un evento, a una cafetería, etc. Explíqueles que el objetivo de esta actividad será observar entre cinco y diez minutos (máximo), los comportamientos de la gente, el tono de voz, la velocidad, la entonación, la proximidad con la que hablan y los gestos que hacen. Cuénteles que tendrán que hacer un reporte oral (basado en la rejilla de observación, *anexo 6* en la siguiente clase para los demás estudiantes y que deberán representar una de las situaciones observadas explicando la diferencia entre lo que

vieron en esa situación específica en Colombia y cómo sería en su país. (Tiempo estimado 2 h)

✓ De la palabra a sus estudiantes para que expongan cómo les fue en la actividad de observación y hagan la representación de la situación. Luego, entregue a los estudiantes el cuadro del *anexo 7* en el que se enuncian diferentes situaciones relacionadas con las fiestas. Indíqueles que deberán contestar según su conocimiento de la cultura colombiana, de la cultura propia y de otra si conocen, respondiendo cómo la gente usualmente reacciona a esas situaciones. Si es posible, agrupe a los estudiantes en parejas por país de origen en común para que hagan la actividad. Explíqueles que esto también pueden desarrollarlo de acuerdo a lo que han visto de la actividad anterior.

Luego de hacer la socialización del cuadro con los estudiantes, planteeles la idea de hacer una fiesta intercultural en la que todos traigan cosas típicas de una de las fiestas de sus países. Esto puede ser una muestra de algo que comen, de una canción y un objeto si es posible para decorar (globos, piñatas, gorros, etc.). Además, infórmeles que pueden preparar un juego, una actividad o una dinámica típica de las fiestas de sus países para compartir con sus compañeros el día de la fiesta. Cuénteles que la idea es realizarla la próxima clase y por eso deben acordar qué podrían traer para que no sean cosas repetidas por otros estudiantes (esto se comenta si hay varios estudiantes del mismo país e incluso si ellos quieren, pueden agruparse por país de origen para que sea más factible traer algo de comer para todos). También, puede proponer a los estudiantes que le envíen con anticipación el audio de la o las canciones que quieran escuchar para que usted pueda hacer una lista de reproducción. (Tiempo estimado 1 h)

✓ El día de la fiesta, de unos minutos para que los estudiantes decoren y organicen el salón con lo que trajeron. Dé la oportunidad a cada uno de describir qué trajo y por qué lo trajo. Cada estudiante estará a cargo de dirigir el juego o la actividad típica de su país que va a compartir con el resto de la clase. Para la siguiente clase, haga la reserva de una sala de cómputo, puede ser en la OITEL (Oficina de Informática y Telecomunicaciones de la Universidad), ya que los estudiantes van a realizar una presentación virtual y necesitarán utilizar computadores. (Tiempo estimado 2 h)

✓ Pregunte a sus estudiantes si han escuchado la canción “*La Maldita Primavera*”, si no la han escuchado, puede explicarles que es una canción muy famosa de la artista mexicana Yuri y si gusta incluso puede realizar una actividad con la canción. Luego, coménteles que hay un lugar en Cali que se llama la *Maldita Primavera*, pregúnteles si lo conocen y que describan qué lugar es o qué lugar creen que es: ¿será un restaurante, un bar, un karaoke? Después, informe a sus estudiantes que van a leer un texto titulado la *Maldita Primavera* que se encuentra en el *anexo 8* y que éste narra la fiesta de cumpleaños de una profesora (autora de esta Unidad). Pídales que hagan una primera lectura e identifiquen en qué tiempo está el texto, qué hizo la profesora, a dónde fue y cómo celebró su cumpleaños. Con este texto puede enseñar y/o recordar las diferencias entre pretérito indefinido y el pretérito imperfecto. Pida a los estudiantes que señalen con un color los verbos en pretérito indefinido y con otro los del pretérito imperfecto. Pregunte cuál es la diferencia de uso y aclare las dudas que haya al respecto, puede utilizar la presentación *Powerpoint2* disponible en la carpeta de materiales/presentaciones. Después, pida a los estudiantes que elaboren una presentación corta sobre una fiesta a la que hayan asistido en su país (puede ser uno de sus cumpleaños), y si es posible, que adjunten fotos propias de la fiesta. Diríjase con los estudiantes a una sala de

cómputo e infórmeles que tendrán media hora para elaborar la descripción y la presentación de la fiesta. Finalmente, permita que cada estudiante exponga oralmente su presentación (Tiempo estimado 2h)

5.2 Ciclo de la tarea (6h):

✓ Antes de iniciar la sesión, recorte las imágenes de los eventos de la Feria de Cali del *anexo 9* y péguelas alrededor del salón; a su vez, recorte los párrafos del *anexo 10* y póngalos en una bolsa (el documento completo de esta actividad lo puede encontrar en la carpeta textos de la carpeta de materiales). Comience la clase preguntando a los estudiantes qué tanto conocen de la Feria de Cali, pregunte si saben cuál es su historia y cómo ha cambiado a través de los años. Puede escribir los comentarios en el tablero. Luego, dígame a sus estudiantes que van a leer un texto sobre la historia de la Feria, pero que este texto está desordenado y que, en grupos de tres, ellos van a organizarlo. Entregue a cada grupo una hoja (*anexo 11*) en la que se presenta el título del artículo y el vocabulario desconocido, además, dé en pedazos de papel los 5 párrafos de la historia (*anexo 12*) para que ellos puedan reconstruirla. Cuando todos hayan acabado, pregunte cuál fue el orden que escogieron, mencionando las primeras líneas de cada párrafo. Después, presente el orden correcto en la presentación *Powerpoint 3* y entre todos narren la historia de la Feria.

Para continuar, pídale a los estudiantes que se hagan en parejas y que saquen un pedazo de papel de la bolsa. Infórmeles que cada papel tiene la descripción de un evento de la Feria de Cali y a ese evento le corresponde una imagen que está pegada en el salón. La idea es que ellos busquen la imagen correcta de acuerdo a lo que dice el texto. Una vez tengan la imagen correcta, y todos hayan terminado la actividad, deberán describir al resto del grupo de qué

trata el evento y contar si en sus países hacen una feria similar o algunos de los eventos de la Feria de Cali. Puede utilizar la presentación *Powerpoint5* para que a medida que los estudiantes vayan contando el evento, los demás también puedan ver la imagen y la descripción.

Por último, pídales que para la siguiente clase traigan más imágenes y más información del evento asignado y también que traigan marcadores, colores y un octavo de cartulina. Puede sugerir a sus estudiantes el documento “Primera edición Revista Feria de Cali” disponible en la carpeta materiales/textos (Tiempo estimado 2h)

✓ Para esta clase, explíqueles a los estudiantes que con la información que han conseguido del evento y la(s) imagen(es), van a realizar un poster en clase (puede utilizar la presentación *Powerpoint6*). Coménteles que el objetivo será crear una invitación al evento, la cual deberá incluir información que responda a las preguntas qué, cómo, cuándo, dónde y por qué. Por lo tanto, el poster deberá indicar el lugar, la hora, el valor, entre otras cosas que ellos consideren necesarias. Cuando todos terminen de realizar su poster, se pegarán en el tablero y cada pareja expondrá su contenido.

Finalmente, infórmeles a los estudiantes de qué se trata el proyecto final de la unidad. Cuénteles que este proyecto va a consistir en la entrevista a una persona que vive cerca o está en uno de los puntos donde se desarrolla un evento de la Feria de Cali. Esta entrevista va a ser registrada en video. Cada pareja estará a cargo de uno de los seis eventos que se trabajaron en el poster, la pareja puede seguir con el mismo evento o si hay otro que se le facilite más, puede cambiar. En el *anexo 13* se hace una sugerencia de los posibles lugares en donde pueden ir a hacer la entrevista.

Acláreles que la idea del video no es sólo entrevistar a alguien, sino también que ellos puedan describir si ese evento o alguno parecido, se celebra en su ciudad y en qué se parece o diferencia del nuestro. Dígales que la entrevista se elaborará en clase con la ayuda del profesor y que se realizarán actividades previas de preparación, como una práctica en parejas y una entrevista piloto. Infórmeles que ellos deben enviarle el video para que usted pueda juntarlos en una sola presentación y que el día que se vaya a presentar, ellos deberán comentar a sus compañeros qué les pareció la experiencia, qué encontraron de nuevo, interesante o diferente. (Tiempo estimado 1h)

✓ Informe a los estudiantes que van a ver un video de una Audición en Univalle (disponible en la carpeta de materiales/videos). Pregúnteles si conocen qué significa el término audición en este contexto, si han asistido a una audición y que si en sus universidades las hacen. Una vez este término sea aclarado, proceda a poner el video una primera vez. Pregúnteles qué vieron de nuevo en cuanto a las actitudes, la música, el ambiente, entre otros; qué les pareció ¿es igual o diferente a una fiesta organizada en su universidad?

Recuérdelos que, en la tarea final de la unidad, ellos harán una entrevista en parejas en uno de los lugares donde se realiza la Feria de Cali y la van a grabar, indíqueles que harán el proyecto siguiendo el modelo del video de la Audición. Presente el video una segunda vez y en esta ocasión, pídale a los estudiantes que presten atención a la estructura del video, la idea es identificar qué partes contiene. Escriba la información que sus estudiantes le digan respecto a la estructura en el tablero. Después de recoger todas las opiniones, complementa la información. Indíqueles que el video que ellos van a hacer, también debe tener: una parte introductoria (una pequeña presentación de ellos y una introducción de por qué la entrevista),

luego una parte de entrevista (entrevistando a alguien respecto al tema) y luego una parte en la que hagan una relación de lo observado entre la cultura caleña y su propia cultura (qué notan que es parecido o diferente y porqué)

Una vez los estudiantes hayan visto el video de la audición y tengan clara la estructura del video, los estudiantes deberán escoger una temática de su interés para realizar una entrevista corta en Univalle por parejas que, a su vez, va a servir como ejercicio de preparación para hacer el proyecto final. Esta entrevista la pueden grabar en audio o en video, como ellos lo prefieran. Entrégueles el modelo de entrevista del *anexo 14* y compléméntelo con las preguntas que los estudiantes consideren importantes. Luego, pídale que practiquen entre ellos mismos, uno será el entrevistador y otro el entrevistado. Monitoreé los grupos para aclarar dudas. Después, infórmeles que tendrán 20 minutos para buscar a una persona fuera del aula de clase a quien entrevistar, y al regresar, deberán comentar cómo y cuál fue el resultado de la experiencia. La idea es corregir errores que se hayan presentado y anticipar inconvenientes que podrían presentarse el día de la entrevista del proyecto final. (Tiempo estimado 2h)

✓ De a sus estudiantes la sesión de clase para que vayan a hacer el video. (Tiempo estimado 2h)

5.3 Después de la tarea (2h):

✓ En esta fase final ya debe haber recogido los videos elaborados por los estudiantes y debe haberlos juntado en una sola presentación. Organice el salón en un semicírculo, presente los videos una vez e invite a los estudiantes a comentar qué les pareció la experiencia en general, qué aprendieron de la entrevista, de los videos, etc. Pídale a los estudiantes que se reúnan con

su pareja de la actividad anterior y entrégueles las rejillas de autoevaluación y coevaluación. Explique lo que significa cada una en caso de ser necesario. Recoja las evaluaciones y añada la suya siguiendo también la rejilla. (Tiempo estimado 1h)

✓ Entregue a cada pareja la autoevaluación, la coevaluación y la rejilla con sus observaciones y comentarios. (Tiempo estimado 1h)

6. Recursos

Vamos a utilizar los siguientes materiales:

- ✓ Computador con acceso a internet
- ✓ Colores, marcadores, reglas y demás materiales para hacer posters
- ✓ Fotocopias

Recursos en línea.

- ✓ Festival de Música Petronio Álvarez. https://www.youtube.com/watch?v=SUTPzWar_IQ
- ✓ Festival de Teatro de Cali https://www.youtube.com/watch?v=c9OC7qP_WZs
- ✓ Feria de Cali https://www.youtube.com/watch?v=wYVAoYuk_N4
- ✓ Historia de la Feria de Cali <http://www.feriadecali.com/portal/cali/historia/>
- ✓ Imágenes de los eventos de la Feria de Cali <http://feriadecali.com.co/2014-57/wp-content/uploads/2014/10/1RA-EDICI%C3%93N-REVISTA-FERIA-DE-CALI.pdf>
- ✓ Formatos de Cartas <http://3rofdegetau.blogspot.com.co/2011/01/partes-de-la-carta-personal.html>, <http://ticsespanol2013.blogspot.com.co/2013/04/la-carta-por-medio-de-las-cartas-se.html>

7. Evaluación

A lo largo de la unidad didáctica se hará una evaluación de tipo cualitativa, será un proceso continuo en el que se tendrá en cuenta la participación de los estudiantes en las actividades propuestas.

Para evaluar la tarea final proponemos una autoevaluación, una coevaluación y una heteroevaluación utilizando la rejilla (*ver tabla 4*).

10. Implementación y evaluación

La implementación de algunas actividades de la Unidad se realizó con cuatro personas extranjeras, dos estudiantes de intercambio de la Universidad del Valle (A y B) y dos estudiantes (C y D) particulares con características similares a las de los estudiantes de intercambio. Las 4 personas son jóvenes-adultas, cuentan con un nivel B2 de español y son de nacionalidades diferentes:

Estudiante A: Alemana

Estudiante B: Austriaca

Estudiante C: Inglesa

Estudiante D: Estadounidense

Con las estudiantes A y B se implementaron y evaluaron tres actividades: *introducción a las fiestas, las audiciones en Univalle* (fiesta universitaria) y *la historia de la Feria de Cali*. Durante esta intervención, se utilizaron los siguientes materiales: la audición en Univalle (*video 4 y anexo 14*), las fiestas (*Powerpoint 1, anexo 1*), la historia de la Feria de Cali (*Powerpoint 3*) y los párrafos de la historia (*anexo 11 y 12*). La sesión empezó con la actividad de escribir en los papeles un número y con esa cantidad enumerar objetos que se encuentran en una fiesta. Luego, se habló de las fiestas en general (utilizando el cuadro comparativo del anexo 1) y se utilizó como ejemplo la audición en Univalle con la cual se hizo la video-entrevista por parte de las estudiantes A y B. Para terminar, se realizó la actividad de *la historia de la Feria de Cali*, en la que se comentó brevemente la historia y lo que las estudiantes conocían de ella.

Las estudiantes comentaron que para la actividad en la que se les entrega un papel y deben escribir un número, si en la clase hay muchos estudiantes sería una actividad muy larga y se tornaría aburrida. Por lo anterior, se hace un cambio en la actividad inicial y se le sugiere al profesor que, si hay muchos estudiantes en la clase, el número podría oscilar entre uno y tres.

Otra recomendación fue respecto al vocabulario del material de la Feria de Cali. Las estudiantes dijeron que algunas palabras del vocabulario que se habían escogido en el anexo 11, aún con la definición, eran difíciles de comprender y que en el texto había otras palabras desconocidas. Ambas comentaron que era un buen artículo y que la actividad de lectura había complementado bien la clase. Por esta sugerencia se modifica el anexo 11, se agregan nuevas palabras, se modifican las que ya estaban escritas con definiciones más sencillas y se añade un ejemplo en cada una.

Esta sesión, comentaron las estudiantes, fue diferente a lo que se hace comúnmente en un curso de español como lengua extranjera. Por ejemplo, la estudiante austriaca dijo que había hablado mucho de ella y sus experiencias de vida, algo que generalmente no se hace en los cursos de ELE pues en éstos sólo se suele hablar de la nueva cultura. Además, comentó que la actividad de la entrevista fue “chévere” ya que fue todo real y no sacado de un libro de texto. A la estudiante alemana le pareció interesante la manera en cómo se presentaron las actividades, en especial la audición ya que tenían un modelo de entrevista y un modelo de preguntas, pero eran más una guía que un formato a seguir.

Con la estudiante C se implementaron y evaluaron 4 actividades: *Festival musical Petronio Álvarez*, *Dibujo a partir del video de la Feria de Cali*, *Formular preguntas a los entrevistados de la Feria de Cali* y *Eventos de la Feria*.

La actividad del Petronio se realizó presentando primero el taller del anexo 2 y luego el video dos para responder las preguntas. Al ver que el video tenía subtítulos en inglés, la estudiante prefirió no ver la imagen para tratar de responder las preguntas con sólo el audio. Por esta situación, se sugiere al profesor que ponga el video una primera vez para evaluar la comprensión de escucha de los estudiantes y luego el video completo.

Luego del taller, se complementó la información del Petronio con el *Powerpoint* 2. La estudiante manifestó mucho interés en la parte de los licores puesto que ya había probado algunos, pero no sabía de qué estaban hechos. Al finalizar, comenta que la clase fue buena porque aprendió mucho del festival, entendió sus categorías y por qué se celebra. La estudiante luego tuvo la oportunidad de asistir al festival y dijo que recordó el vocabulario aprendido en la clase y pudo hablar sobre las diferentes bebidas.

La actividad en la que se pide a los estudiantes realizar un dibujo a medida que se escuchaba el video de la feria (*video 3*) se realizó como se tenía planeada. La estudiante explicó de qué creía que se trataba la feria de Cali a partir de su dibujo. Cuando se le presentó el video 3, ella dijo que casi no había entendido la última parte del video así que se realizó una escucha pausada de esta parte. La tarea de escribir las preguntas de la entrevista (*anexo 5*) se realizó como estaba propuesta y se aprovechó para aclarar que las palabras cómo, cuándo, dónde y por qué, van tildadas cuando son preguntas dado que la estudiante las escribió todas sin tildes y se explicaron las diferencias entre porqué, por qué, porque y por que. En la actividad de unir los eventos de la feria (*anexo 9 y 10*), la estudiante tuvo dificultad en reconocer una de las imágenes porque no era muy clara en términos de calidad y en el texto se descubrieron tres errores de acentuación.

Debido a la implementación anterior, se decide hacer algunos cambios en las instrucciones dadas al profesor, sugiriendo que presente las expresiones que pueden ser desconocidas, tales como: “sucursal del cielo”, “déjate llevar por el son”, “Cali es Pachanguero” y “susúrrale a tus pies que bailen”. Además, se sugiere que explique la acentuación de las palabras interrogativas y las diferencias entre los cuatro porqués del español. También, se realizan cambios en los materiales: se cambia la imagen del *superconcierto* por una de mejor calidad y se corrigen los errores de acentuación en el texto.

Respecto a esta clase la estudiante dijo que le gustaron mucho las actividades porque eran diversas y proveían diferentes formas de aprender la lengua. Dijo también que era muy útil aprender sobre la feria porque luego podía asistir, así que la actividad podría tener una aplicación práctica. Comentó que antes de la clase no sabía nada sobre la feria, pero que ahora conocía al respecto y aprendió palabras como tarima, son, escenario, salsódromo, alumbrado, entre otras.

Con la estudiante D se implementaron y evaluaron 2 actividades: *Festival de Teatro Callejero de Cali* y *la Maldita Primavera*.

La actividad del teatro callejero se realizó presentando el video (video 2). Con la primera escucha la estudiante reportó información general y con la segunda resolvió el taller (anexo 3) pausándolo por partes para que la estudiante resolviera las preguntas. Luego se realizó la actividad de escribir la carta a la Alcaldía para pedir el apoyo económico para la realización del festival. La estudiante comentó que la actividad de escucha le pareció fácil pero la de escritura no tanto porque no sabía qué escribir al principio. Además, comentó que le gustó aprender sobre el festival porque no sabía que existía, que le gustaría seguir aprendiendo sobre otros para poder asistir y que había

aprendió la palabra zanqueros con esta actividad. De este material sólo se realizó una modificación en el color de los círculos, pues al imprimirlo para la clase no se veía muy legible.

La actividad de *la Maldita Primavera* se realizó primero preguntando a la estudiante si conocía la canción homónima, y, al obtener una respuesta negativa, se presentó primero la canción para que la estudiante dedujera el significado del título. Luego se pasó a la lectura del texto y a responder las preguntas del anexo 8. La estudiante preguntó por el término plancha en la imagen y mencionó que no creía que la gente fuera al lugar a cantar, beber y planchar. Se le explicó de qué se trataba. Por lo anterior, se decide agregar la siguiente pregunta en el anexo 8 “¿Qué crees que significa Plancha, Rumba y Karaoke?”. Después de la clase, la estudiante comentó que no entendía por qué en la imagen decía “iron”, pero que ahora sabe que se refiere a un tipo de música como la de la Maldita Primavera.

Con esta implementación se llevaron a cabo no sólo modificaciones en los anexos de forma o contenido, también en las instrucciones descritas para el profesor. Fue importante, de igual forma, ver cómo desde contenidos culturales se podía implementar el modelo propuesto por Scarino y Liddicoat (2009) para la enseñanza del español como lengua extranjera desde la competencia intercultural.

Experiencia y percepciones de la Docente

Las intervenciones fueron realizadas por una de las autoras del trabajo quien se dedica a la enseñanza del español como lengua extranjera desde hace dos años. Fue muy grato para la docente poner en práctica las actividades propuestas en la Unidad Didáctica (tanto con las estudiantes de Univalle como con sus estudiantes particulares que cumplían con el perfil para esta investigación)

y recibir comentarios satisfactorios de las estudiantes, tales como: las actividades son variadas, interesantes, presentan un contexto real e invitan a hacer actividades de la vida cotidiana.

También, la docente comprobó la efectividad de usar materiales auténticos versus el uso de libros de texto. Todas las actividades que se diseñaron en la Unidad cuentan con materiales auténticos y las estudiantes estuvieron siempre dispuestas a utilizarlos. Por ejemplo, la actividad de la entrevista implicaba salir del salón y hablar con un desconocido, sin embargo, las estudiantes no pusieron ninguna objeción y se mostraron dispuestas a hacer la actividad siguiendo el material del *anexo 14*. Por el contrario, cuando la docente utiliza un libro guía (generalmente de procedencia española) no percibe la misma actitud de los estudiantes, pues a algunos nos les gusta el acento español o los temas propuestos por los libros.

Finalmente, la docente siente que esta investigación aportó de manera significativa en su formación como docente de ELE, puesto que ahora se siente más segura de la efectividad de los materiales que diseña o adapta. También, espera poder desarrollar las tres unidades faltantes y poder dictar este curso a un grupo de estudiantes que quieran aprender español como lengua extranjera desde una perspectiva intercultural.

11. Conclusiones

- ✓ Para diseñar un currículo no sólo es necesario seguir los lineamientos del MCER, también se deben tener en cuenta las necesidades de los estudiantes y sus características, tales como: la edad, los conocimientos previos, los intereses, las expectativas respecto al curso y el contexto en el que se desarrolla el curso.
- ✓ La competencia intercultural se puede integrar en un currículo de curso a través de actividades que inviten a la reflexión de lo nuevo que se está aprendiendo con las experiencias previas. Es importante enseñar la cultura de la lengua objetivo, pero también es necesario que el estudiante se familiarice con su propia cultura para que sea más fácil entender las diferencias y pueda integrarse mejor al nuevo contexto.
- ✓ El modelo propuesto por Scarino y Liddicoat (2009) es una buena propuesta para integrar en el aula de clase la competencia intercultural. Liddicoat propone cuatro procesos interactivos de aprendizaje intercultural (notar, comparar, reflexionar, interactuar) que no son jerárquicos, pero están interconectados para contribuir al desarrollo de la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras.
- ✓ Dado que los estudiantes al llegar a la Universidad ya cuentan con un nivel B2, esta propuesta pretende ir más allá de los contenidos lingüísticos y por eso éstos se integran a los contenidos culturales. Además, las actividades promueven el desarrollo de las cuatro habilidades.
- ✓ Los materiales auténticos son relevantes en un curso de español lengua extranjera porque permiten a los estudiantes conocer el uso real de la lengua y acceder a la cultura propia del contexto en el que se desarrolla el curso.

- ✓ Este diseño curricular se deja como ejemplo para el diseño de los otros niveles del MCER con el fin de que se desarrolle un currículo completo de español lengua extranjera en la Universidad del Valle.
- ✓ Se debería crear un espacio para que los trabajos en el área de ELE sean implementados y evaluados en la Universidad del Valle, como sí existe en las áreas de inglés y francés.

Bibliografía

- AFS intercultural programs Inc (2010). *Culture as an Iceberg Graphic*. Recuperado el 8 de septiembre de 2015 de <http://www.afs.org.in/afs-and-intercultural-learning/culture-as-an--iceberg-graphic/>
- Álvarez, A. (2012). El tratamiento de la interculturalidad en el aula con estudiantes de español sinohablantes. *Granada: Editorial de la Universidad de Granada*. Recuperado el 22 de septiembre de 2015 de <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/21081955.pdf>
- Arbeláez, M. (2013). *Spanish in Colombia, un reto para aprender español*. El mundo.com. Recuperado el 11 de mayo de 2016 de <http://www.elmundo.com/portal/pagina.general.impression.php?idx=221007>
- Calvo, A. P., & Almarza, G. G. (2003). La interculturalidad y el desarrollo de actividades interculturales para estudiantes principiantes de ELE. In *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad: actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ASELE: Murcia, 2-5 de octubre de 2002* (pp. 921-938). Recuperado el 2 de octubre del 2015 de http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/asele/pdf/13/13_0921.pdf
- Cancelas y Ouviña, L. P. (1998). Realia o material auténtico, ¿Términos diferentes para un mismo concepto? (pp. 391-394). Recuperado el 20 de marzo de 2016 de <http://rodin.uca.es/xmlui/bitstream/handle/10498/18046/Realia.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Centro virtual Cervantes (1997-2016). *Diccionario de términos claves de ELE: Análisis de necesidades*. Recuperado el 22 de febrero de 2016 de

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/analisisnecesidades.html

Centro virtual Cervantes (1997-2016). *Diccionario de términos claves de ELE: Enfoque por tareas*. Recuperado el 22 de febrero de 2016 de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquetareas.htm

Crozet, C., & Liddicoat, A. J. (1999). The challenge of intercultural language teaching: Engaging with culture in the classroom. *Striving for the third place: Intercultural competence through language education*, 113-125.

David, C. y Abry, D. (2011). L'enseignant de français langue étrangère face à une classe d'adultes multi-niveaux, multilingue et multiculturelle. En : M. Maurer-Feder, *l'enseignant au sein du dispositif d'enseignement/apprentissage de la langue étrangère*, 1st ed. [online] Besançon: ADCUEFE, pp.139-152. Recuperado el 5 de septiembre de 2016 de http://www.campus-fle.fr/wp-content/uploads/2014/04/Adcuefe_actes.pdf.

De Europa, C. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. *Strasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes*. Recuperado el 24 de septiembre del 2015 de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Elliott, J. (1990). *La investigación-acción en educación*. Ediciones Morata.

Esquivel, G. G. (2010). Investigación-acción. *Relingüística aplicada*, (7). Recuperado el 15 de julio de 2016 en http://relinguistica.azc.uam.mx/no007/no07_art05.pdf

- Fernández, C. (2009). Cómo elaborar unidades didácticas. definición de unidad didáctica. Revista digital Eduinnova (17), 1-7. Recuperado el 15 de marzo de 2016 de <http://www.eduinnova.es/dic09/UD.pdf>
- García, B. B., & Kharnásova, G. M. (2012). La interculturalidad como macrocompetencia en la enseñanza de lenguas extranjeras: revisión bibliográfica y conceptual. *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, (18), 97-114. Recuperado el 24 de septiembre del 2015 de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4593111>
- Gómez, J & Hernandez, A. (2013). *Diseño, implementación y evaluación de secuencia didáctica para el desarrollo de la producción oral en un curso de francés extracurricular II de la universidad del valle*. Tesis de Pregrado. Universidad del Valle.
- Graves, K. (2015). Creativity in the Curriculum. En R. H. Jones & J. C. Richards (Eds.), *Creativity in Language Teaching*. Milton Park, England: Routledge.
- Graves, K. (2000). *Designing language courses: A guide for teachers* (No. 428 G7.). Boston, MA: Heinle & Heinle.
- Harmer, J. (2007a). *The Practice of English Language Teaching*. (4th edn.). Harlow: Longman.
- Iglesias, I. (1997). Diversidad cultural en el aula de E/LE: la interculturalidad como desafío y como provocación. *Universidad Complutense de Madrid, Madrid*. Recuperado el 16 de mayo de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0461.pdf

Instituto Caro y Cuervo. (2014). ...*uno, dos y tres... ¡Spanish otra vez!* Instituto Caro y Cuervo.

Recuperado el 15 de marzo de 2016 de <http://www.caroycuervo.gov.co/press-release/%E2%80%A6uno-dos-y-tres%E2%80%A6-%C2%A1spanish-otra-vez>

Liddicoat, A. J., & Scarino, A. (2013). *Intercultural language teaching and learning*. John Wiley & Sons.

Maati, H. (2013). *El enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente* (pp. 112-120). Recuperado el 22 de febrero de 2016. De http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/16_beghadid.pdf

Mata, J. G. (2003). La autenticidad de los materiales de enseñanza-aprendizaje y el uso de los medios de comunicación audiovisuales en la clase de ELE. En *Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 882-894). Recuperado el 15 de marzo de 2016 de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0883.pdf

Mendoza, C. I. F., & Fonseca, I. (2009). Consideraciones sobre un currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en el Caribe colombiano. *Zona Próxima*, (10). Recuperado el 30 de septiembre del 2015 de <http://search.proquest.com/openview/f65c04b682ef53b81ec5f26c4e4dbb48/1?pq-origsite=gscholar>

Ministerio de Educación nacional República de Colombia. *Currículo*. Recuperado el 8 de marzo de 2016 de <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-79413.html>

Monedero, C. (2014). Proyecto práctica docente. Universidad del Valle.

- Níkleva, D. G. (2009). La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras. *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, (5), 29-40. ISSN: 1887-3731. Recuperado el 2 de octubre del 2015 de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2800815.pdf>
- Nunan, D. (1989). *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge University Press.
- Plata, C. (2014). Diseño de tareas comunicativas para sensibilizar a la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes de ELE: Pasaporte Intercultural: Bogotá. Recuperado el 2 de octubre del 2015 de <http://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/15962>
- Rincón, C. (2004). Unidad 11: La competencia comunicativa. Recuperado el 23 de febrero de 2016 de <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/boa/contenidos.php/cb10887d80142488399661377b684b60/511/1/contenido/capitulos/Unidad11CompetenciaComunicativa.PDF>
- Rojas, J. y Tabares, K. (2015). *A task-based curriculum proposal for the SFL class (Spanish as a Foreign Language) oriented to a heterogeneous group of learners with beginner level of Spanish language skills at the Port Washington Public Library, in Long Island, New York*. (Monografía de pregrado) Universidad del Valle. Cali, Colombia.
- Rull, A. N. (2008). Actualización de los recursos del docente de ELE en Internet. *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, (12), 6.

- Schafgans, H. (1997). Utilización de Materiales Auténticos en la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras. Recuperado el 8 de marzo de 2016 de <http://www.encuentrojournal.org/textos/9.13.pdf>
- Torrecilla, F. J. M. (2010). Investigación acción. *Métodos de investigación en Educación Especial. 3ª Educación Especial. Curso, 2011*. Recuperado el 15 de julio de 2016 de https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/Inv_accion_trabajo.pdf
- Universidad del Valle, 2016. *Estudia en Univalle*. Universidad del Valle. Recuperado el 10 de marzo de 2016 de <http://dri.univalle.edu.co/index.php/estudia-en-univalle#intercambio>
- Universidad del Valle, 2016. *Acerca de Univalle*. Universidad del Valle. Recuperado el 4 de abril de 2016 de <http://www.univalle.edu.co/la-universidad/acerca-de-univalle/organigrama>
- Universidad del Valle, 2016. *Acerca de la escuela*. Universidad del Valle. Recuperado el 5 de abril de 2016 de <http://lenguaje.univalle.edu.co/index.php/escuela/acerca-de-escuela/mision>.
- Universidad del Valle, 2016. *Extensión*. Universidad del Valle. Recuperado el 5 de abril de 2016 de <https://sites.google.com/a/correounivalle.edu.co/extension/>
- Willis, J. (1996). *A Framework for Task-Based Learning*. England, UK: Pearson Education;
- Lindsay, C. & Knight, P. (2006). *Learning and Teaching English*. Oxford, NY: Oxford University.

Zebadúa, M. y García, E. (2011). *Cómo enseñar a hablar y escuchar en el salón de clases* (1st ed., pp. 9-31). México, D.F. Recuperado el 25 de febrero de 2016 de http://portalacademico.cch.unam.mx/materiales/libros/pdfs/librocch_hablarescuchar.pdf

Anexos del Trabajo

Anexo A: Entrevista

Universidad del Valle

Facultad de Humanidades

Escuela de Ciencias del Lenguaje

Licenciatura en Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés)

Dentro del marco del proyecto de grado “Diseño curricular de un curso de español para extranjeros nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle” realizamos esta entrevista con el fin de recoger información acerca de la experiencia docente en los cursos de español para extranjeros dictados en la Universidad del Valle, Sede Meléndez.

Fecha: Julio 14 de 2016

I. Información de la institución

1. **Nombre:** Universidad del Valle
2. **Tipo de institución:** Pública _X_ Privada ___
3. **Población:** Mixta

II. Información personal del docente

4. **Sexo:** a. hombre _____ b. mujer __X__
5. **¿Qué tipo de formación posee como docente de español como Lengua extranjera?**
(Normalista; Licenciado; Maestría; Otra -cursos de inglés)
Licenciada en Lenguas Modernas, Maestría en Lingüística Aplicada, PhD. En Lingüística.

6. **Fecha del último título obtenido:** 2013

7. **Años de experiencia en la enseñanza de ELE:** 11 años
8. **¿En qué otras áreas enseña?** ESP y Lingüística
9. **Años de experiencia en la enseñanza en otras áreas:** 16 años
10. **Años de experiencia en esta institución:** 16 años
11. **¿Ha hecho investigaciones en ELE?**

Sí, he realizado investigaciones en el exterior de manera individual y de manera grupal. Hice investigaciones para estudiar las necesidades de los estudiantes en la Universidad de Queensland, con la cual se hizo diseño de materiales y la reestructuración del currículo que se tenía para los cursos en esa Universidad.

12. **¿Ha publicado en el campo de ELE?**

No, no he publicado.

13. **¿Ha dirigido trabajos de grado o tesis en ELE?**

No he dirigido trabajos de grado, ni tesis, pero he dado asesorías sobre lo que es investigación en el campo de ELE.

III. Información respecto al curso de ELE

14. **¿Qué enfoque considera usted el más apropiado para la enseñanza de ELE?**

No hay uno específico porque todo depende el grupo de estudiantes con el que se trabaja. Depende de las edades, de las necesidades y de los requerimientos de los estudiantes. He tenido estudiantes que sólo quieren recibir clases netamente gramaticales, por lo cual se ha preparado materiales estructurales. También he tenido experiencias donde se enseña a través del enfoque comunicativo, el enfoque comunicativo por tareas, enfoque comunicativo por proyectos.

15. ¿Qué tipo de actividades propone generalmente a sus estudiantes?

La mayoría de las veces se hace trabajo en clase y fuera de clase, hay actividades individuales y grupales. En lo posible, se trata de hacer la relación de las cuatro habilidades lingüísticas. Las actividades son diversas de acuerdo con el tema, el contenido y el grupo que se trabaja. He desarrollado cursos donde lo que se propone son presentaciones y esto ha sido del agrado de los estudiantes (de niveles B2-C1).

16. ¿Qué materiales y recursos utiliza regularmente en las clases?

Usualmente tomo como apoyo la web, hago diseño de los materiales y hago uso de materiales de acuerdo con las necesidades de los estudiantes. Por ejemplo, si los estudiantes que vienen de intercambio tienen algún artículo, una conferencia, que necesitan trabajar, se trabajan esos materiales en la clase. No hay un material específico.

17. ¿Qué formas de evaluación utiliza usted en los cursos de ELE?

Se busca trabajar una evaluación formativa y sumativa con exámenes escritos. La parte oral se evalúa con las actividades intraclase; en ocasiones se hace tipo entrevista, sobretodo, en la prueba diagnóstica. Siempre se están integrando los documentos escritos que los estudiantes hacen con la parte oral.

18. ¿Cómo ve la relación entre lengua y cultura en el aprendizaje de una lengua extranjera?

Es básico, por ejemplo, los estudiantes que vienen de intercambio se van integrando en los grupos sociales y culturales que van conociendo en el medio, o si ya han estado en otra ciudad del país, los estudiantes empiezan a hacer esas relaciones de lengua y grupo social o cultura. Son dos elementos que siempre van a estar en la sala de clase, que siempre se van a trabajar.

19. ¿Usted integra el componente cultural e intercultural en su clase? Si su respuesta es afirmativa ¿cómo lo hace?

Sí, se hace una relación uno a uno teniendo en consideración: lo nuevo que los estudiantes se encuentran aquí, con lo que los estudiantes traen de sus países. El otro aspecto, tiene que ver con el conocimiento que ellos tienen de su cultura, como generadores de cultura a través de los principios propios de sus países.

20. ¿Existe un programa establecido del curso de ELE?

Hay que hacer el programa. En la facultad de Humanidades aparecen registrados tres niveles, un nivel 1 (A1-A2), un nivel 2 (B1-B2), y un nivel 3 (C1-C2). Los estudiantes que han llegado de intercambio traen un buen nivel y por eso se ha llegado al acuerdo de tener un nivel B2-C1, que sería como el nivel 2 ahora.

21. ¿Qué criterios usa para determinar los contenidos de los cursos?

Se tienen un programa establecido, pero todo depende de la naturaleza del grupo y por es por el mismo grupo que se genera los lineamientos mínimos de contenidos que tiene que llevarse a cabo y desarrollarse. A veces se hacen ajustes de acuerdo con los conocimientos que traen los estudiantes, en referencia con el que se encuentran estando aquí.

22. ¿Se realiza una prueba piloto para determinar el nivel de los estudiantes?

Sí, se evalúan las 4 habilidades (No es para dar certificación)

23. ¿Esta prueba piloto se basa en un examen internacional? si es así, ¿cuál?

Tiene los lineamientos que se requiere para la prueba, pero es un examen diseñado en la Universidad teniendo como base el MCER y los criterios mínimos que deben tener los estudiantes para poder nivelarlos en la Universidad. El examen fue diseñado por un grupo de profesores del departamento de Lingüística y Filología de la Universidad. Ese grupo de profesores indagó sobre los principios mínimos para cada una de las pruebas y sobre ese estudio se diseñó la prueba.

24. ¿Cuántas personas se inscriben al curso?

Entre 10 y 15 personas.

25. Según las políticas de la DRI, los estudiantes de intercambio deben tener mínimo un nivel B2. ¿Usted considera que los estudiantes tienen este nivel? Justifique su respuesta

Sí, muchos de ellos, como es el caso de los europeos, son personas que, si no han estudiado español en sus universidades, han estado en España, o han sido auto-didactas.

26. Teniendo en cuenta su experiencia dictando español como lengua extranjera en la Universidad del Valle, ¿qué estrategias usted utiliza para el manejo de un grupo heterogéneo?

Todo depende de la selección de materiales, de la orientación del curso, de hacer seguimiento de los estudiantes contando con asesorías extras, por ejemplo. En términos generales, no ha habido problemas con ese tipo de grupos porque se apoyan mucho entre ellos. Son heterogéneos en cuanto al perfil académico que tienen, al nivel profesional, a las edades, pero en lo relacionado con la lengua no hay tanta diversidad, no es tan marcada.

27. ¿Cuál es su opinión respecto al lugar de ELE en el contexto nacional y local?

En el nacional, todavía no se reconoce bien. En el local, se han incrementado las instituciones que están ofreciendo los cursos de ELE. Ya hay más gente interesada en participar en capacitaciones. De alguna manera, ELE es una parte de las Lenguas Extranjeras que está llegando a Colombia, que está tocando muchas instituciones, pero que todavía le falta mucho trabajo por realizar.

28. ¿Qué temáticas considera usted que se deben tener en cuenta en el diseño de los programas?

Lo que se debe tener en cuenta, es seguir los parámetros internacionales que se tiene para la enseñanza de lenguas extranjeras, lo que compete a ELE en cada uno de sus módulos o niveles, y

hacer una selección de materiales que satisfaga las necesidades de los estudiantes. Hablando ya más del contexto de Cali, por ejemplo, en un primer nivel se habla de los alimentos, qué alimentos se pueden encontrar aquí en la ciudad. Cuando se habla de deportes, qué deportes se practican aquí en relación a aquellos que se practican en sus países, celebraciones. La idea es integrar esos contenidos culturales con los que se vayan a plantear para el curso.

¡Muchas gracias por su colaboración!

Anexo B: Encuesta

Universidad del Valle
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Licenciatura en Lenguas Extranjeras
Encuesta sobre su experiencia en el aprendizaje de Español como Lengua Extranjera
Abril de 2016

Dentro del marco del proyecto de grado “Diseño curricular de un curso de español para extranjeros nivel B2 con un enfoque intercultural en la Universidad del Valle” realizamos esta encuesta con el fin de recoger información y experiencias respecto al aprendizaje del español como lengua extranjera de los estudiantes que han venido o están de intercambio en la Universidad del Valle, Sede Cali. Por favor leer las siguientes preguntas y responder según su experiencia. Agradecemos de antemano su participación en este ejercicio.

I. Información demográfica:

1. Nombre:

2. Edad:

3. Nacionalidad:

4. Sexo: a. M _____ b. F _____

5. Nivel de formación:

a. Pregrado _____

b. Especialización _____

c. Maestría _____

d. Doctorado _____

II. Información respecto a su formación de español como lengua extranjera

6. Indique la razón principal por la cual estaba o está aprendiendo español

a. Fines académicos

b. Relacionarme con la gente

c. Fines profesionales

d. Para conocer diferentes culturas

e. Otra. ¿Cuál? _____

7. Qué experiencias de aprendizaje de español tuvo antes de llegar a la Universidad del Valle
(puede marcar más de una opción)

a. Viajes a países de habla hispana

b. Cursos en su país de origen

c. Cursos en un país de habla hispana

d. Contacto con personas de habla hispana

e. Otra ¿Cuál? _____

8. ¿Cuánto tiempo estuvo aprendiendo la lengua?

a. Menos de seis meses

b. Más de seis meses

c. Un año

- d. Más de un año
- e. Más de dos años

9. ¿Usted tomó alguno de los cursos de español para extranjeros ofrecidos en la Universidad del Valle?

- a. Sí. _____
- b. No. _____

10. Si su respuesta es afirmativa ¿Cómo le pareció el/los cursos?

- a. Aceptable (s)
- b. Bueno (s)
- c. Excelente (s)

Por favor justifique su respuesta

11. Si usted NO tomó el/los cursos de español para extranjeros ofrecidos por la Universidad del Valle, fue porque

- a. Los horarios del curso se cruzaban con otras materias.
- b. No lo consideró necesario ya que su nivel de español era alto.
- c. El curso no se programó.
- d. No sabía que se ofrecía el curso.
- e. Otra. ¿Cuál? _____

12. Está tomando o tomó cursos adicionales o lecciones privadas de español en su estancia en

Cali:

a. Sí

b. No

Si su respuesta es afirmativa por favor indique:

¿Dónde? _____

¿Por cuánto tiempo? _____

13. ¿En qué contextos tuvo mayor dificultad al hacer uso del español? (puede marcar más de una opción)

a. Lectura de textos académicos

b. Comunicación con el profesor y los compañeros

c. Actividades cotidianas (tomar un taxi, ir a la tienda, tomar un bus, pedir un favor, leer el menú de un restaurante, etc.)

d. Reservaciones para un viaje

e. Desarrollo de tareas académicas

f. Ninguna

g. Otros: ¿Cuáles? _____

14. De la siguiente lista, por favor indique qué tipo de materiales utilizó en su aprendizaje del español (puede marcar más de una opción y si su respuesta es otra, por favor indique cuál)

a. Manual de español

- b. Películas
- c. Documentales
- d. Obras Literarias
- e. Folletos
- f. Revistas
- g. Otra (s) ¿Cuáles? _____

15. De los materiales utilizados, por favor indique cuál (es) fueron los que más le gustaron
(puede marcar más de una opción y si su respuesta es otra, por favor indique cuál)

- a. Manual de español
- b. Películas
- c. Documentales
- d. Obras Literarias
- e. Folletos
- f. Revistas
- g. Otra (s) ¿Cuáles? _____

16. ¿Qué otros materiales le hubiera gustado utilizar en su aprendizaje del español?

III. Opinión respecto a la enseñanza del español como lengua extranjera

17. En su opinión, ¿qué temas a nivel cultural deben ser desarrollados en un curso de español para extranjeros en Cali? (puede marcar más de una opción y si su respuesta es otra por favor indique cuál)

- a. Literatura
- b. Bailes típicos
- c. Gastronomía
- d. Concepción de belleza
- e. Relación con los animales
- f. Relaciones interpersonales
- g. Tiempo de trabajo
- h. Roles en la sociedad
- i. Lenguaje corporal
- j. Variaciones lingüísticas
- k. Otros: _____

18. ¿Qué otros temas le parecerían interesantes en una clase de Español como Lengua Extranjera?

19. Indique el tipo de actividades que le gusta hacer en un curso de español como lengua extranjera (Puede marcar más de una opción y si su respuesta es otra, por favor indique cuál)

- a. Debates
- b. Exposiciones
- c. Salidas Extracurriculares

- d. Proyectos
- e. Ensayos u otros textos escritos
- f. Lectura de obras literarias
- g. Juegos
- h. Otras

20. Con respecto a las actividades de clase, usted se siente más cómodo en general cuando:

- a) Realiza actividades individuales
- b) Realiza actividades en pareja
- c) Realiza actividades grupales (más de 2 personas)
- d) Me es indiferente trabajar solo o en grupo

Anexo C: Encuesta. Nacionalidad de los estudiantes

Tabla 8. Nacionalidades de los estudiantes entrevistados

Nacionalidad	# Personas
Alemana	8
Francesa	5
Brasileño	2
Checa	1
Estadounidense	1
Italiana	1

Anexo D: Encuesta. 16. ¿Qué otro material le hubiera gustado utilizar en su aprendizaje del español?

“Talleres y actividades culturales: por ejemplo, cocinar y conocer la cultura de forma más integral a través de actividades colectivas vinculadas con las culturas hispánicas”

Anexos de la Unidad Didáctica

Anexo 1

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE Profesor:	Curso: ELE intercultural B2 Período: Fecha: Introducción a las Fiestas
---	---

Completa el siguiente cuadro con la información de Cali y de tu ciudad de origen.

Ciudad	Tipo de Fiesta	Juegos	Comida	Vestimenta	Música	Otras actividades
Cali	Cumpleaños	La silla				

Anexo 2

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
Profesor:
Álvarez

Curso: ELE intercultural B2
Período:
Fecha:
Taller: Festival Musical Petronio

A partir del video responde en parejas las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué se celebra el festival?
2. ¿Quiénes asisten al festival?
3. ¿Qué notas en el video en cuanto a la actitud de las personas?
4. ¿Hay algún festival en tu país en el que participe sobretodo la gente de color?
5. ¿Consideras que este es un festival sólo para la gente de color?
6. ¿Qué opinas de esta celebración?

Anexo 3

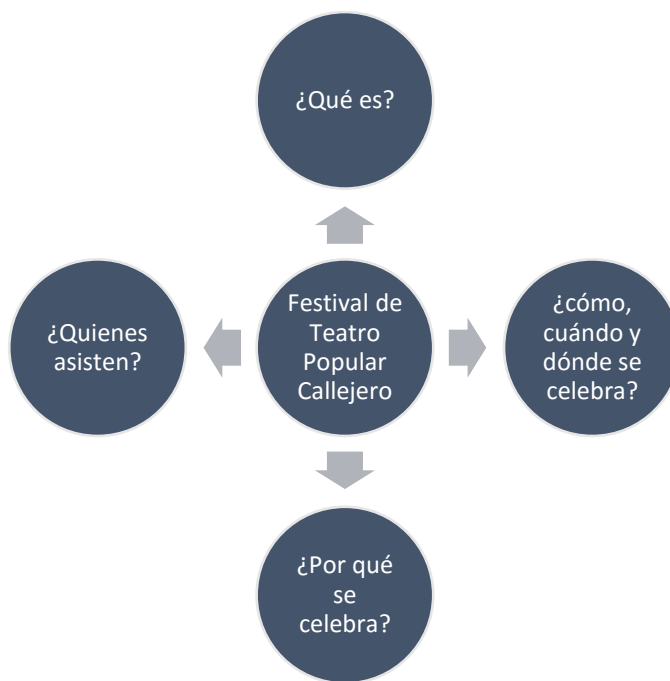
UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
Profesor:

Curso: ELE intercultural B2
Período:
Fecha:

Taller: Festival de Teatro Callejero de Cali

A partir del video:

1. Completa el siguiente organigrama



2. ¿Según el señor Gabriel Francisco Cataño, director artístico del Festival de Teatro Callejero, qué es necesario para poder seguir realizando el festival?
3. Escribe una carta a la Alcaldía en la que pidas un apoyo económico para la realización del festival.

Anexo 4

Carta Personal

Fecha → 13 de Febrero de 2008

Saludo → Estimada Margarita:

Cuerpo de la Carta → Recibí la carta que me enviaste el jueves pasado, y me dio mucho gusto saber que habías obtenido el primer lugar en el concurso de redacción de tu grupo.
¡Bravo! ¡Felicidades!

La próxima semana iré a pasar mis vacaciones a Guadalajara. Espero poder encontrarte en esa hermosa ciudad.

Te envío un saludo muy afectuoso de parte de mis papás y mis hermanos.

Despedida → Hasta luego estimada amiga.

Firma → Marisela Martínez.

Carta Formal

Membrete → Compañía Constructura Rivera
Avenida San Fernando Núm. 47
Colima, Col.

Fecha → 14 de Febrero 2008.

Dirección del Destinatario → Sr. Carlos García Mora
Director General.
Calle 27 Núm. 32
Morelia, Mich,

Saludo → Estimado Señor:

Cuerpo de la Carta → Por medio de la presente le comunicamos que se abre el concurso para proveedores a partir de esta fecha.

Esperamos que nos envíe usted las listas de precios de los materiales que su compañía distribuye y las cotizaciones correspondientes.

Despedida → Atentamente

Firma → Ing. Víctor Larios Ceja

Anexo 5

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
Profesor:
Cali

Curso: ELE intercultural B2
Período:
Fecha:
Taller: Entrevistas en la Feria de

¿Cuáles crees que fueron las preguntas que les hicieron a los entrevistados en el video?

a. ¿_____?

Lleva mucha tradición la Feria porque atrae mucha gente de Colombia, atrae muchos turistas. De hecho, estamos aquí precisamente en esta época para vivir lo que todo el pueblo en ese momento quiere expresarle a los visitantes (Harold Noack, Alemania)

b. ¿_____?

Es obviamente la mejor Feria de Sur América en la que puede venir toda la gente a ver los mejores bailarines de salsa del mundo (Bailarina, Campeones Mundiales de Salsa)

c. ¿_____?

Aquí conocí el champús, aquí conocí el lulo, aquí conocí los chontaduros (Sumito Estevez, Chef Venezolano)

d. ¿_____?

La verdad que la comida colombiana me está gustando mucho más de lo que esperaba, que ya esperaba que fuera buena (Alberto Rubio, España)

e. ¿_____?

La salsa es un sentimiento, la salsa es la pasión y la identidad de un pueblo como es Cali (Bailarina, Fundación Delirio)

f. ¿_____?

_____ (David Ojalvo, USA)

Nota: la última intervención está en inglés, haz la versión en español de esta respuesta.

Anexo 6

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE Profesor: Taller: Observación	Curso: ELE intercultural B2 Período: Fecha:
--	---

Completa la siguiente rejilla de observación y, con lo observado, prepara un reporte oral representando la diferencia entre lo que viste en esa situación específica en Colombia y cómo sería en tu país.

Fecha: Lugar: Hora de observación: Nombre del observador:		Ten en cuenta los siguiente: Comportamientos de la gente Tono de voz Velocidad Entonación Proximidad con la que hablan Gestos
Hora	Observación	Interpretaciones y reflexiones

Anexo 7

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE Profesor: Taller: Situaciones	Curso: ELE intercultural B2 Período: Fecha:
---	---

Completa el siguiente cuadro según tu conocimiento de la cultura colombiana, de la cultura propia y de otra si conoces, respondiendo cómo la gente usualmente reacciona a estas situaciones:

Situaciones	Colombia	País de origen	Otra cultura
Recibe un regalo			
Al llegar a una fiesta			
Bailar en una fiesta (si se baila)			
Comida en una fiesta (si hay)			
Otra:			

Anexo 8

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
Profesor: Taller: La Maldita Primavera

Curso: ELE intercultural B2
Período:
Fecha:

1. Lee el siguiente texto y responde

- a. ¿Qué hizo la autora del texto para celebrar su cumpleaños?
- b. ¿A quiénes invitó?
- c. ¿Qué crees que significa “Plancha, rumba y Karaoke”?
- d. ¿En qué tiempo verbal está el texto?

2. Lee una segunda vez y subraya con un color los verbos que están en pretérito indefinido (por ejemplo “quise”) y con otro color los que están en pretérito imperfecto (por ejemplo “bailábamos”)

La Maldita Primavera



Para mí, celebrar mi cumpleaños es celebrar la oportunidad de haber culminado un año de vida y de empezar a vivir uno completamente nuevo.

Mis 26 años quise celebrarlos en un establecimiento al sur de la ciudad de Cali que se llama la *Maldita Primavera*. Este es un lugar de música crossover, pero también de música vieja o para aplanchar (como le llaman) con la que se hace karaoke.

La invitación la hice creando un evento en Facebook e invitando a casi 50 personas, pero sólo asistieron 15 de mis amigos más cercanos. En la invitación escribí que quería celebrarlo hasta el amanecer, o sea hasta las seis de la mañana, y recibir mis 26 bailando que es lo que más me gusta de estar o hacer una fiesta. Bailé desde las diez de la noche hasta las cuatro y media de la mañana que cerraron el lugar.

Durante la celebración, mientras bailábamos y tomábamos con mis amigos, también hablábamos de la celebración de cumpleaños pasados. Disfruté toda la fiesta y el poder compartir con mis amigos.

Generalmente en las celebraciones de cumpleaños es muy importante una torta y velas, en mi caso no hubo ninguna de las dos. Celebré estar con mis amigos el día de la fiesta y con mi familia en el día real del cumpleaños, que fue un día de semana. El mejor regalo de esta celebración fue recibir muchos abrazos, besos, mensajes de textos o emails, llamadas, de todos aquellos que se acordaron de celebrar un año más de vida para mí. Celebraría todos mis cumpleaños de igual forma.

Anexo 9



<https://cdn.viajala.com/img/blog/feria-de-cali-2015-6-dias-6-eventos-para-disfrutar/salsodromo-feria-cali.jpg>



<https://cdn.viajala.com/img/blog/feria-de-cali-2015-6-dias-6-eventos-para-disfrutar/superconcierto-feria-de-cali.jpg>



<http://www.cali.gov.co/info/principal/media/img101423.jpg>



<http://www.tuzonaelite.com/wp-content/gallery/feria-poker-prime-dia-2014/feria-poker-club-san-fernando-16.jpg>



http://caliescribe.com/sites/default/files/imagenes_revista/2014/12/27/tascas/tascas-pub106918.jpg



http://www.elpais.com.co/elpais/sites/default/files/2015/12/alumbrado_navideno_cali_2015.jpg

Anexo 10

SALSÓDROMO

Espectaculares coreografías de bailarines de salsa se pueden apreciar en este desfile nocturno lleno de magia que ilumina la Calle de la Feria. Más de 1500 artistas de las mejores escuelas de salsa de Cali recorren con coloridos trajes kilómetro y medio de desfile. Por segundo año consecutivo los bailadores (no profesionales) también hacen presencia en el Salsódromo

SUPERCONCIERTO FERIA DE CALI:

Este concierto ofrece a la ciudad un desfile de artistas y orquestas de talla nacional e internacional. Este año la Salsa, el Vallenato, y el Reguetón se unen en el mismo escenario para que todos los gustos se recreen en la música.

DESFILE DE AUTOS CLÁSICOS Y ANTIGUOS:

Este año circularán vehículos de colección traídos de otras ciudades del país. Asimismo, el desfile contará con una carroza musical. Con este desfile se rememorarán las épocas de oro del automovilismo y de paso se obtienen recursos que son donados al Hospital Geriátrico San Miguel

TASCAS:

El Parque de los Periodistas ubicado en los parqueaderos auxiliares del CAM, continúa siendo el escenario de las Tascas. En el 2015 doce restaurantes reconocidos de Cali ofrecerán la más variada gastronomía de la ciudad. También se instalará una zona de picnic para compartir con familiares y amigos y disfrutar de las orquestas invitadas.

FERIA POKER:

Las canchas de fútbol de la Unidad Deportiva “Jaime Aparicio” serán el escenario donde se cumplirá la Feria Póker. Un espacio ideal para el encuentro de los amigos y la oportunidad de bailar con los más reconocidos artistas nacionales e internacionales

ALUMBRADO:

Este año el Alumbrado Navideño está dedicado a la diversidad de aves con las que cuenta Cali. Este será un alumbrado interactivo que se podrá admirar en familia a lo largo del CAM, Paseo Bolívar, Bulevar del río Cali, Avenida sexta y calle quinta, sector de 72w, entre otros lugares.

Anexo 11

UNIVERSIDAD DEL VALLE	Curso: ELE intercultural B2
FACULTAD DE HUMANIDADES	Período:
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE	Fecha:
Profesor:	Taller: La historia de la Feria De Cali

Vocabulario

La feria de Cali, una historia de música y jolgorio⁹

Jolgorio: m. Diversión ruidosa; fiesta concurrida y animada. Ej. El festival Petronio Álvarez es un jolgorio, ¡qué buen festival!

Aledaño: adj. Que está al lado o contiguo. Ej. Palmira es una ciudad aledaña a Cali.

Inaugurar: tr. Dar inicio a una actividad. Ej. Hoy se inaugura la Feria de Cali.

Hito (n): Suceso o acontecimiento que sirve de punto de referencia. Ej. El fin de la Segunda Guerra Mundial fue un hito para la historia del mundo.

Engalanar: tr. y prnl. Adornar, embellecer. Ej. La ciudad se engalanó para el alumbrado de Cali.

Hacer gala de (v. *intr.*) Enorgullecerse de, presumir de. Ej. El Rey de España hace gala de su buen físico siempre que sale en las portadas de revistas.

Melómano: adj. y s. Apasionado por la música. Ej. En un encuentro de melómanos se podrán encontrar a aquellos que tengan una pasión por la música.

Chiquiferia: s. espacio creado para la diversión de los niños. Ej. Podemos llevar a Juan a la Chiquiferia para que se divierta.

Cabalgata: f. Desfile de personas, jinetes, carrozas, bandas de música, etc. Ej. En la cabalgata se pueden apreciar caballos de diferentes razas.

⁹ Adaptado de: <http://www.feriadecali.com/portal/cali/historia/>

Anexo 12

Los comienzos de la Feria datan después de un suceso trágico en la historia caleña. En 1956, siete camiones que contenían explosivos para el ejército, explotan en el sector **aledaño** al centro, y mueren alrededor de 110 personas.

Un año después en 1957, ocurre un evento que dispersó la tristeza de los ciudadanos, dándole un giro notorio a la vida de la ciudad. De repente en Cali, se **inaugura** la primera Feria de la Caña de azúcar. En ese entonces la Feria se llamó Feria de la Caña y fue el Gobernador del Valle de esa época, Absalón Fernández, quién patrocinó la idea de crear una Feria. El gobernador junto con el apoyo de los políticos y periodistas más influyentes, se embarcó en un proyecto de dimensiones económicas y culturales que daría una nueva oportunidad a la ciudad.

En su versión número uno, la Feria duró 40 días seguidos, ejemplo de un éxito insuperable que marcaría un **hito** histórico. En esa primera ocasión acudieron artistas y personajes de talla nacional e internacional.

A partir de su inauguración, la Feria de Cali tomó fuerza en los años siguientes, en la medida en que los espectáculos cobraron vida con la novedad de los eventos, con una riqueza cultural que **engalanaba** las presentaciones. Otros aspectos que se perciben actual y anteriormente en la Feria son el baile, la fiesta, la amabilidad de sus habitantes, en todo su esplendor que hacía y **hacen gala de** esta festividad. A esto se sumó en ese entonces, la alegría decembrina que apoyó al evento y hace parte del andamiaje de la Feria. Entonces toda la ciudad esperaba que fuera fin de año no sólo para gozar de la navidad, sino también para vivir nuevamente la Feria.

Hoy por hoy el ambiente de la Feria continúa con el mismo cronograma de todos los años; El superconcierto, el encuentro de **melómanos** y coleccionistas de música salsa; presentaciones de las orquestas más importantes de Cuba y el Caribe, el desfile de carros antiguos, las tascas ubicadas en sectores estratégicos de la ciudad, la feria comunera, la **chiquiferia**, el desfile de Cali viejo, y por supuesto, la **cabalgata**. También los eventos privados de rumba para todos los gustos en las discotecas de Juanchito, Avenida sexta, el sector de Menga, con los artistas más cotizados, hacen que la Feria de la caña tenga un volumen de público que crece año tras año.

Vale la pena asistir y disfrutar de todas las manifestaciones culturales que presenta Cali, su Feria y su gente haciendo de ésta: la Feria de Cali, la mejor de América.

Anexo 13

SALSÓDROMO: Espectaculares coreografías de bailarines de salsa se pueden apreciar en este desfile nocturno lleno de magia que ilumina la Calle de la Feria. Más de 1500 artistas de las mejores escuelas de salsa de Cali recorren con coloridos trajes kilómetro y medio de desfile. Por segundo año consecutivo los bailadores (no profesionales) también hacen presencia en el Salsódromo.

Se sugiere visitar sitios que queden sobre la autopista sur entre cra 56 y cra 39

SUPERCONCIERTO FERIA DE CALI: Este concierto ofrece a la ciudad un desfile de artistas y orquestas de talla nacional e internacional. Este año la Salsa, el Vallenato, y el Reguetón se unen en el mismo escenario para que todos los gustos se recreen en la música. (Evento concesionado a la empresa ALS Eventos)

Se sugiere visitar sitios que estén alrededor del Estadio Olímpico Pascual Guerrero)

DESFILE DE AUTOS CLÁSICOS Y ANTIGUOS: Este año circularán vehículos de colección traídos de otras ciudades del país. Asimismo, el desfile contará con una carroza musical. Con este desfile se rememorarán las épocas de oro del automovilismo y de paso se obtienen recursos que son donados al Hospital Geriátrico San Miguel

Se sugiere visitar sitios que queden sobre la autopista sur desde la cra. 70 a la cra 39)

TASCAS: El Parque de los Periodistas ubicado en los parqueaderos auxiliares del CAM, continúa siendo el escenario de las Tascas. En el 2015 doce restaurantes reconocidos de Cali ofrecerán la más variada gastronomía de la ciudad. También se instalará una zona de picnic para compartir con familiares y amigos y disfrutar de las orquestas invitadas.

Se sugiere visitar sitios que queden alrededor del CAM

FERIA POKER: Las canchas de fútbol de la Unidad Deportiva “Jaime Aparicio” serán el escenario donde se cumplirá la Feria Poker. Un espacio ideal para el encuentro de los amigos y la oportunidad de bailar con los más reconocidos artistas nacionales e internacionales.

Se sugiere visitar sitios que queden alrededor del Centro Comercial Cosmocentro

ALUMBRADO: Este año el Alumbrado Navideño está dedicado a la diversidad de aves con las que cuenta Cali. Este será un alumbrado interactivo que se podrá admirar en familia a lo largo del CAM, Paseo Bolívar, Bulevar del rio Cali, Avenida sexta y calle quinta, sector de 72w, entre otros lugares. Se sugiere ir a sitios aledaños a los anteriormente descritos en el texto

Nota: por seguridad, se recomienda visitar sitios transitados como: panaderías, estaciones de gasolina, tiendas, supermercados, centros comerciales, entre otros.

Anexo 14

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE Profesor:	Curso: ELE intercultural B2 Período: Fecha: Taller: Entrevista
---	---

Para el desarrollo de esta actividad, en parejas deberán salir del salón y encontrar una persona para entrevistar. Antes de iniciar la entrevista, asegúrense de comentar el objetivo de ésta. Ambos deben participar en la actividad, se sugiere que uno haga la parte de la introducción y el otro la de las preguntas. Pueden seguir el siguiente modelo:

Parte 1:

Buenos días, mi nombre es _____ y mi compañero es _____ y somos estudiantes del curso de español para extranjeros. Para el curso, estamos recogiendo información sobre _____ y nos gustaría saber si le podemos hacer unas preguntas. ¿Podemos grabar la entrevista? Esta información sólo será utilizada con fines académicos.

Parte 2:

1. ¿Para usted, qué es _____?
2. ¿Cada cuánto asiste a _____?
3. ¿Qué es lo que más le gusta a usted de _____?
4. _____

Muchas gracias por su tiempo.

Parte 3: de esta entrevista, podemos concluir que _____. En mi país, este _____ se realiza de _____ forma.